



février - luty 2010

240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 03 • www.wirtualnafrancja.com - www.dziendobryfrancja.com

Adwokat

Marta CICHOSZ

61, av. de la Grande Armée
75016 Paris

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87

Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

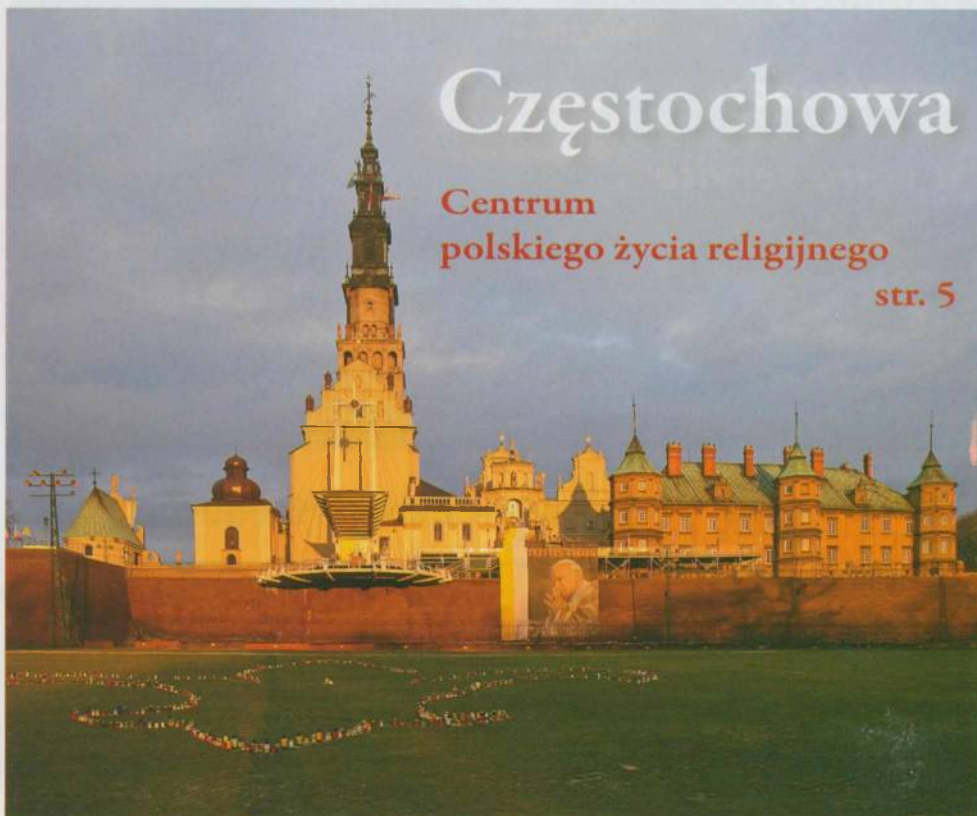
11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotrecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr



Częstochowa

Centrum
polskiego życia religijnego

str. 5



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

Przewozimy osoby

z adresu na adres

paczki - przesyłki - zamówienia

POLSKA - FRANCJA - POLSKA

www.arbus.pl

Postoje : Place de la Nation

01 76 15 29 26

Sobota : 17:00 - 19:00

06 47 35 16 80

Niedziela 9:00 - 12:00

Sanok, Rzeszów, Stalowa Wola, Kraków,
Katowice, Opole, Wrocław oraz okolice

Profesjonalne cyklinowanie
parkietu nowymi maszynami Bona
Szybko, tanio - produkty Blanchon
BANACH 06 27 68 63 06

phoneo

uśmiech w prezencje
Sprzedaż telefonów
komórkowych

PHONEO JOS.COM

70, bis, av. de Clichy
75017 Paris
métro 13, La Fourche
01 55 06 05 97



(Mówimy po polsku)

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

22 jours/dni = 140 €

5 jours/dni = 93 €

30 jours/dni = 158 €

8 jours/dni = 100 €

60 jours/dni = 254 €

15 jours/dni = 115 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire

Przebranie dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00

• W soboty Biuro czynne od 8:30 do 12:00 • Tél. : 06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)



BEAUVAIS

l'aéroport des compagnies les moins chères

**Beauvais,
un aéroport
à votre service**



www.aeroportbeauvais.com

POLSKA NA WYCIĄgniĘCIE RĘKI !

Przejazdy do Polski
w dobrej cenie
w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli 75001 PARIS

Tel. : 01 47 03 90 02

od 10h30 do 18h⁰⁰

od poniedziałku do piątku

**Kupując bilet wcześniej
oszczędzasz !**

Placąc kartą kredytową
**otrzymasz bilet
tego samego dnia**

za pośrednictwem e-mail, faksu
lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

	LUNDI PONIEDZIAŁEK (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
WARSZAWA - PARIS PARIS - WARSZAWA bus Porte Maillot	18:05 - 20:25 20:55 - 23:00 17:50		18:05 - 20:15 20:55 - 23:00 17:50		18:10 - 20:25 20:55 - 23:00 17:50		18:10 - 20:25 20:55 - 23:00 17:50
KATOWICE - PARIS PARIS - KATOWICE bus Porte Maillot		10:00 - 12:05 12:35 - 14:35 9:30		10:00 - 12:05 12:35 - 14:35 9:30		10:00 - 12:05 12:35 - 14:35 9:30	
GDANSK - PARIS PARIS - GDANSK bus Porte Maillot	11:35 - 13:25 13:55 - 15:50 11:00				11:35 - 13:25 13:55 - 15:50 11:00		
POZNAN - PARIS PARIS - POZNAN bus Porte Maillot				11:40 - 13:35 14:05 - 15:55 11:00			11:40 - 13:35 14:05 - 15:55 11:00
WROCLAW - PARIS PARIS - WROCLAW bus Porte Maillot		16:05 - 18:00 8:50 - 10:45 5:50		16:05 - 18:00 8:50 - 10:45 5:50		16:05 - 18:00 8:50 - 10:45 5:50	
SOFIA - PARIS PARIS - SOFIA bus Porte Maillot						6:00-7:50 8:20 - 12:00 5:20	
BUCAREST - PARIS PARIS - BUCAREST bus Porte Maillot		17:10 - 19:10 19:40 - 23:30 16:40		17:10 - 19:10 19:40 - 23:30 16:40		17:10 - 19:10 19:40 - 23:30 16:40	

Navettes régulières par bus entre PARIS Porte Maillot et Beauvais Aéroport
Impératif : prévoir départ Porte Maillot 3 heures avant l'heure du vol



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOIVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURSME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT
Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA

www.wirtualnafrancja.com
www.dziendobryfrancja.com
www.dziendobry.fr
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Tanie bilety wstępów i atrakcyjne podróże

Od 25% do 50% taniej!

Asterix
25€, dziecko 20€



Kolacja i spektakl
w **Belle Époque**
40€

Kabaret Lido
z lampką szampana
40€, dziecko 40€

- poniedziałki, wtorki, środy,
czwartki i niedziele
- rezerwacja



Również bilety do:
Grevin muzeum Figur Woskowych
12€, dziecko 10€

Aquaboulevard Paris 12€

Francja w Miniaturze
12€, dziecko 10€

A.F.P.E. "Dzień Dobry"

240, rue de Rivoli • 75001 Paris • metro: Concorde
Biuro czynne: pon. – piątek 10:30 – 18:00 • w soboty 8:30 – 12:00
tel.: 01 47 03 90 00 lub 01 47 03 90 02

Zamki nad Loarą

w datach: 6.06, 27.06,
25.07, 22.08, 5.09,
19.09, 3.10, 17.10

55€, dziecko 45€

- zamki Clos Lucé i Chambord



Mont St. Michel

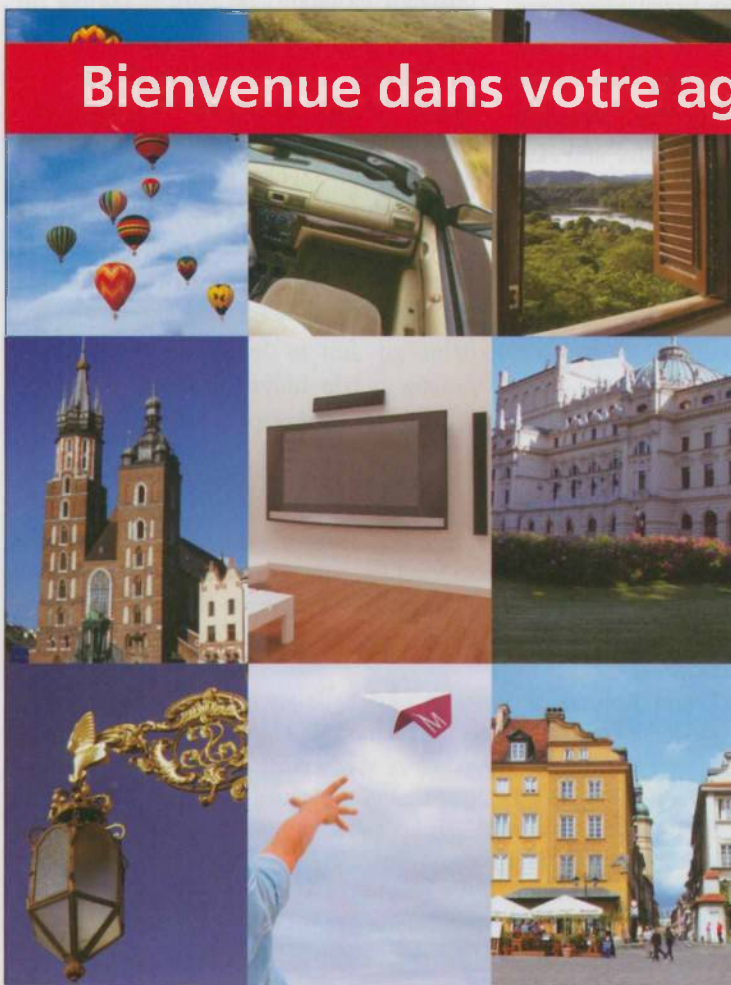
w datach: 2.05, 4.07, 1.08,
29.08, 12.09,
26.09, 10.10,
24.10

89€, dziecko 77€

- kolacja z calvadosem!



Bienvenue dans votre agence d'Aulnay-sous-Bois



Witajcie



Tutaj mówimy po polsku

3, rue Camille Pelletan 93600 Aulnay-sous-Bois - Tél. : 01 58 03 90 40

Panstwa Doradca Bankowy Pani Agnieszka - Tél. : 01 58 03 90 46

Millennium
bank

BANQUE BCP
La Banque qui me ressemble

Karty Historii...

Rozwój przemysłowy we Francji na początku ubiegłego stulecia stanął przed problemem znalezienia nowych rąk do pracy. Natrafiono na nie na prowincji w różnych regionach. Wojna spowodowała straty w ludziach, co było przyczyną poszukiwania nowych rąk do pracy poza granicami kraju, aby zaspokoić potrzeby nowego rodzącego się uprzemysłowienia. Po zakończeniu Pierwszej Wojny Światowej i podpisaniu zawieszenia broni, proklamowaniu zwycięstwa, żołnierze wrócili do swoich domów. Nazwiska tych, którzy nie powrócili znajdują się na pomnikach wszystkich miast i miasteczek francuskich. Zrobiono spis ocalonych, rannych, inwalidów, zniszczonych domów itd. Sytuacja była zła, mechanizacja nie przypominała dzisiejszej. Nie było samochodów ciężarowych, traktorów, dźwigów, pozostały jedynie ocalałe konie.

Rąk do pracy trzeba było szukać poza granicami kraju. Traktat wersalski pozwolił Polsce, po 123 latach niewoli i zniknięciu z mapy Europy podnieść się z gruzów. Polacy porzuceni po krajach okupantów Rosji, Prus i Austrii mogli wrócić do swojej Ojczyzny. Ale ziemia ta nie mogła ich wszystkich wyżywić. Musieli wyjechać w poszukiwaniu chleba. W 1919 roku podpisany układ między Polską i Francją dał możliwość wysyłania rąk do pracy i spowodował masową falę imigracji ze wschodu na zachód. Rozesłano ich w zależności od potrzeb i umiejętności w różne strony. Rekrutowano w Polsce górników i przydzielano do kopalń. Pochodzili oni ze Śląska i Zagłębia Rury w Niemczech. Byli gorliwymi pracownikami i ich adaptacja nie sprawiała żadnego kłopotu. Rolnicy znali dobrze swoje rzemiosło, przy

uprawie roli i hodowli trzody identycznej, jak w swoim kraju. Ich rolą było dostarczenie żywności dla społeczeństwa. Pracownicy hut w odlewniach znali równie doskonale swój zawód. Zmiana warunków i przystosowanie się do nowych nie było dla nikogo problemem. Porozmieszczali się we wszystkich regionach Francji, i przystosowali do nowych warunków zachowując swoją kulturę i tożsamość. Zabawne było, że mówili z akcentem danego regionu, w którym się zdomowili i tak to trwało przez dwadzieścia lat. Górnik wydobywał węgiel z głębi ziemi. Rolnik pocił się na równi z koniem uprawiając w trudzie ziemię. Nie było w tym czasie traktorów. Najzdolniejsi robotnicy w odlewniach przejmowali kierownictwo nad odpowiedzialnymi pracami.

W krótkim czasie wybuchła II wojna światowa

W wyniku zbrojnej napaści Niemiec na Polskę pierwszego września 1939 roku oraz zajęcia terenów w tym samym czasie po stronie wschodniej przez bolszewików spowodowało, że część armii polskiej została zniszczona i znalazła się na terenie Francji pod przewodnictwem Generała Sikorskiego, aby w dalszym ciągu walczyć. Aby powiększyć liczebność wojsk rekrutowano imigrantów. Pozwoliło to wzmocnić armię francuską składającą się z czterech batalionów skierowanych do Norwegii. Świadectwem tego są cmentarze z poległymi żołnierzami francuskimi w Narwiku i żołnierzami polskimi w Balangen, gdyż walka ta zakończyła się całkowitym niepowodzeniem w 1940 roku. Armia polska została zupełnie zniszczona, a żołnierzy polskich i francuskich uwięziono w Niemczech, pozostali zostali internowani

do Szwajcarii i Anglii. Armia ta walczyła na wszystkich frontach dołączyła się do walk w Libii, na Monte Casino we Włoszech. Eskadron 303 wcielony do RAF-u brał czynny udział w walce obronnej o Anglię. Marynarka polska przydzielona do Norwegii spowodowała zatopienie statku niemieckiego Rio de Janeiro. Słynna dywizja Generała Maczka brała udział w desancie sprzymierzeńców w czerwcu 1944 roku. Dowodem tego jest polski cmentarz wojskowy w pobliżu stromego brzegu. Armia Polska brała udział w wyzwoleniu Holandii, która co roku obchodzi święto wyzwolenia składając hołd tym, którzy brali w tym udział. Armia Polska walcząca o wyzwolenie tyłu krajów i na tyłu frontach nie mogła tego zrobić dla własnej ojczyzny. Władze zastępcze jej tego zabroniły. Żołnierze demobilizowani we Francji wrócili do swoich domów. Inni dostali status imigrantów w Anglii, Kanadzie, Australii itd.

Kultywowana bez przesady nostalgia.

Nostalgia, łączenie się w grupy, zamykanie się w sobie to typowe zachowanie ludzi, którzy znaleźli się daleko od swojej Ojczyzny. Mimo trapiącej serca Polaków nostalgii nastąpiła ne bardzo szybka integracja części wspólnoty zamieszkałej na północy i w Lotaryngii mimo szyskanów (brudny Polak, pijany jak Polak) i obrażających zwrotów obyczajowych i językowych. Szybka integracja górników należy tłumaczyć poprzez ich wspólną solidarność, odizolowanie małego zagłębia górniczego, dające im możliwość zbliżenia się, gościnności i odnalezienia ducha rodzinnego. Jest to doskonały przykład dla czasów, gdzie imigracja i integracja stanowi wielki znak zapytania.



Nouvelles du ministre Graś

Leszek Konarski (à droite sur la photo), un grand passionné de la France, qui fut pendant de longues années le Président de l'Association d'Amitié Franco-Polonaise à Cracovie, fait aujourd'hui partie des nominés, avec Tomasz Sygut (à gauche sur la photo) au prix Grand Press, l'un des

plus prestigieux prix journalistique, dans la catégorie « La meilleure news 2009 », pour son article paru dans le journal « Super Express ». Cet article nous apprend que le ministre Pawel Graś, porte parole du gouvernement polonais, qui habite dans la villa de l'entrepreneur allemand Paul Rogler, à Zabierzów, près de Cracovie, ne paye pas son loyer depuis treize ans, en échange de quoi il surveille la propriété. Durant le prestigieux gala

qui s'est déroulé à l'hôtel Hilton à Varsovie, et auquel ont participé près de mille convives, le prix Grand Press fut attribué à des journalistes de TVN qui divulguèrent qu'une entreprise polonaise importa de Suède de la viande vieille de plus de 20 ans, que l'on retira des stocks de l'armée suédoise.

Leszek Konarski a débuté sa carrière de journaliste dans le journal « Dziennik Polski ». Depuis 1983 il travaille à Varsovie, tout d'abord pour le journal « Przegląd Tygodniowy », et à présent dans l'hebdomadaire « Przegląd ». Il collabore également avec d'autres revues, telle que « Super Ekspres ». La série télé « Tulipan » et le film « Czarodziej z Harlemu » sont basés sur ses reportages. En 2004, le gouvernement français lui a décerné le titre de chevalier des Arts et des Lettres, pour son action en faveur de la promotion de la culture française en Pologne. C'est un sympathisant de la première heure de « Dzień Dobry ».

Częstochowa, centrum polskiego życia religijnego

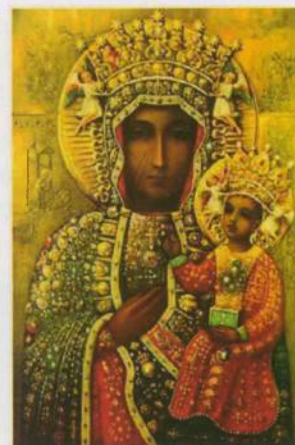
Częstochowa, jedno z najważniejszych sanktuariów na świecie znajduje się w centrum życia religijnego w Polsce.

Każdego roku liczne pielgrzymki podążają do klasztoru, który wybudowany został na wzór zamku obronnego w dolinie Jasnej Góry.

Ten klasztor jest całkowicie związany z historią Polski, przybywali do niego królowie oraz liczne delegacje poselskie. Bogate kolekcje przyciągają i oczarowują zwiedzających.

Miasto posiada również wiele arcydzieł architektury. Od niedawna w Częstochowie mieści się Muzeum Kolejnictwa Warszawa – Wiedeń.

Na trasie Kraków - Częstochowa mieszczą się liczne zamki i skały, które regularnie przyciągają licznych amatorów wędrówek, spacerów, jazdy na rowerze lub speologów.



I stniały kiedyś dwie wioski: Częstochowa znana od 1220 roku i Częstochówka usytuowana u podnóża Wzgórza Jasnogórskiego. Prawa miejskie Częstochówka dostała w 1717 roku, czyli 350 lat później niż Częstochowa. Częstochowa w znacznym stopniu zaczęła rozkwitać w drugiej połowie XIX wieku, z licznymi ośrodkami przemysłu metalurgicznego i wydobywczego, między innymi

złóża rudy żelaza, które po dziś dzień odgrywają ważną rolę w ekonomii miasta.

Dzisiaj Częstochowa to centrum życia kulturowego i naukowego z politechniką, ale to zwłaszcza miejsce licznych pielgrzymek i turystyki na skalę europejską. Jest ona znana na całym świecie dzięki obecności Zakonu Braci Paulinów na Jasnej Górze i cudownemu Obrazowi Matki Boskiej Częstochowskiej - Ikona

Czarnej Madonny. To do niej co roku przybywają miliony pielgrzymów z prośbami i podziękowaniami, w chwilach radości i zwątpienia. Pielgrzymi zamienili Częstochowę w jedno z najważniejszych centrów pielgrzymek na świecie. Sanktuarium co roku odwiedzane jest średnio przez 4 do 5 milionów wiernych pochodzących z co najmniej 80 krajów na świecie. Pieszne pielgrzymki stanowią fenomen w skali światowej. Ludzie pokonują nawet 600 km pieszo przez 20 dni, aby dotrzeć do tego miejsca.

Pierwsze opisy Częstochowy pojawiły się w 1220 roku. W XIV wieku miasto otrzymało od Króla Kazimierza Wielkiego przywileje lokacyjne na wzór praw niemieckich z wielkim centrum handlowym na drodze, która prowadziła od Rosji i Rumuni w stronę Dolnej Saksonii i Silesii. Następnym etapem rozwoju miasta było otrzymanie przywileju wydobywania rudy żelaza i jego przetwórstwo. Miasto jest położone nad rzeką Wartą. Również do rozwoju miasta przyczynił się także klasztor. To u jego stóp powstaje i rozwija się nowe miasteczko, które w 1717 roku otrzymuje prawa miejskie.



Natomiast w 1826 roku nowe i stare miasteczko prawnie zostają połączone w jedno. Już w tej epoce została wytyczona aleja Najświętszej Marii Panny wokół, której rozbudowywała się Częstochowa. Największy rozwój miasta przypada w okresie rewolucji przemysłowej. Powstały wówczas huty, fabryki wyrobów tekstylnych, linia kolejowa Wiedeń - Warszawa, rozkwita też przemysł garbarski i chemiczny. Rzemiosło Częstochowy oparte na tradycjach wytwarzało produkty z metali szlachetnych, ze szkła i ceramiki. Pod koniec XIX wieku Częstochowa była jednym z najbardziej rozwiniętych i dynamicznych centrów przemysłu i czwartym

co do wielkości miastem w Królestwie Polskim. Wielka ekspansja przemysłowo – rolnicza zorganizowana w 1909 roku podkreśliła wielkość miasta. Była wyrazem narodowej kultury polskiej i pokazywała potencjał techniczny i produkcyjny Polski. Na początku poprzedniego wieku Częstochowa wzmocniła swoje dziedzictwo kulturalne w postaci nowo otwartego muzeum, biblioteki, teatru i kina oraz instytucji szkolnych i gazety regionalnej.

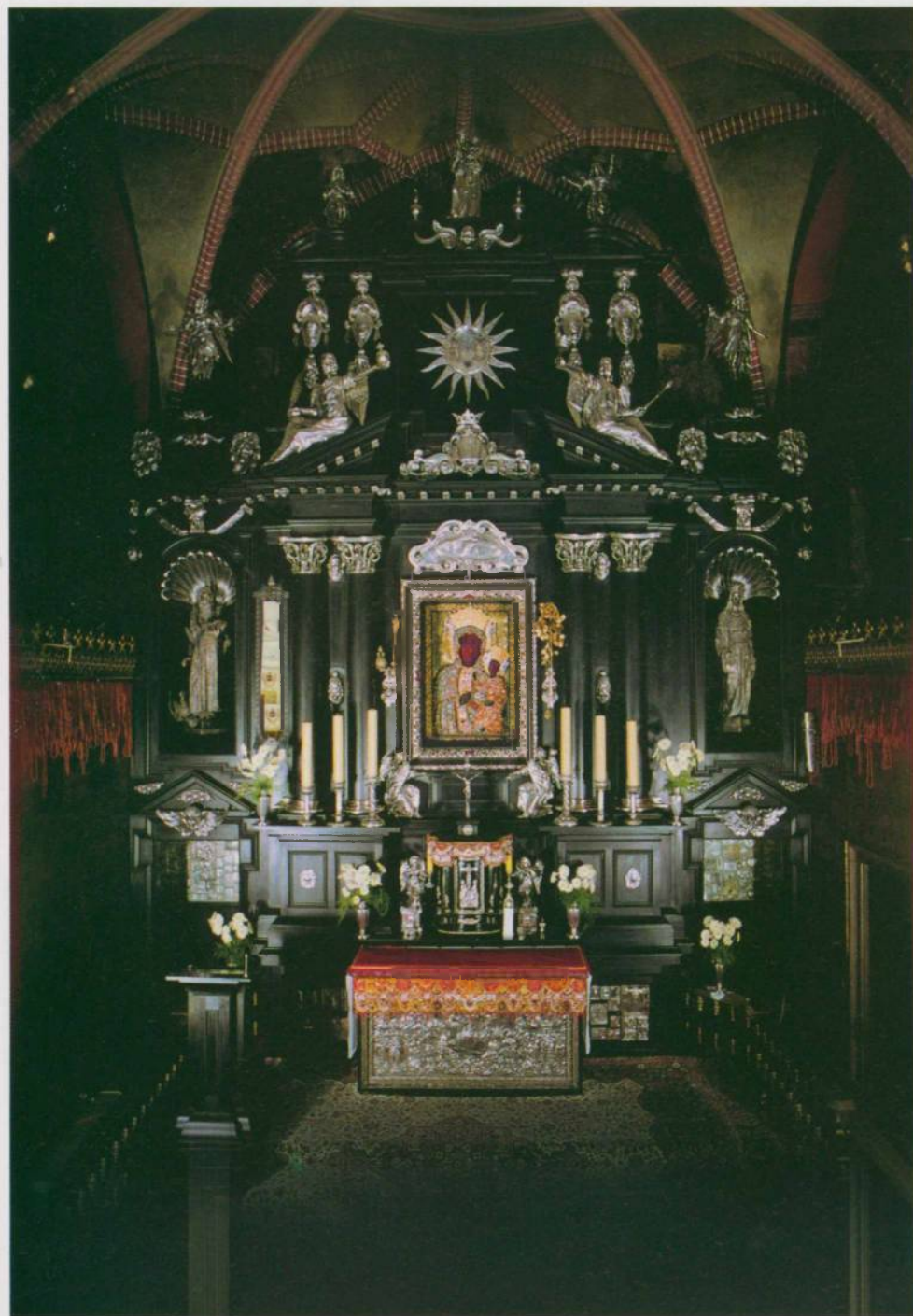
W 1925 roku powstała też diecezja częstochowska. Koniunktura dla inwestycji nadal jest korzystna dla Częstochowy. Współczesne to duża metropolia z rozwiniętą infrastrukturą. Jest ona



również miastem otwartym na świat, dlatego otrzymała prestiżową nagrodę Rady Europy za wspaniałość oraz integrację, co okazało się dla Polski wyróżnieniem. Miasto posiada własny wyjątkowy klimat i niepowtarzalną atmosferę. Spacerując dookoła klasztoru, zwiedzanie zażytków, muzeów, galerii to wszystko daje niesamowity klimat, którego nie można zapomnieć.

Zwiedzanie

Zwiedzanie warto rozpocząć od zobaczenia Jasnej Góry. W tym miejscu znajduje się klasztor, zakon, kościół na Jasnej Górze. Został on wybudowany w 1382 roku przez Władysława Opalczuka. W 1655 roku klasztor dzielnie stawiał opór podczas „potopu szwedzkiego”. W 1723 roku do klasztoru można było wejść bramą Lubomirskich. Kościół klasztoru zbudowany jest w stylu gotyckim. W 1430 roku zgodnie z oczekiwaniami wiernych w kościele tym dobudowano trzy nawy. Po pożarze został on przebudowany pod koniec XVII wieku. Wieża to symbol Jasnej Góry. Została ona wzniesiona w latach 1620- 1630, a w 1906 roku powiększono ją. Dziś ma 106 metrów wysokości i aby dostać się na jej szczyt musimy pokonać 519 schodów. Warto dokonać tego wyczynu, aby podziwiać piękny widok na miasto i okolice. Kaplica Najświętszej Matki Boskiej jest celem wszystkich pielgrzymek, które udają się do Częstochowy. Jej najstarsza część pochodzi z XIV i XV wieku. Na głównym ołtarzu, który pochodzącym z epoki barokowej wyeksponowany został Cudowny Obraz Matki Boskiej Częstochowskiej zwany obrazem Czarnej Madonny. Historia obrazu jest dość tajemnicza. Został on namalowany między VI a IX wiekiem jako ikona. na ziemie polskie sprowadzili go w 1384 roku Bra-





cia Paulini, założyciele zakonu. Obraz, który możemy kontemplować to wierna kopia oryginału, który został zniszczony przez grabieżców. Podczas renowacji zniszczonego obrazu został on namalowany ponownie. Trzy rysy które zostały domalowane na policzku Madonny są symbolem zniszczenia oryginalnej ikony. Wejście do kaplicy zamknięte jest bramą z kutego żelaza. Kościół Jasnej Góry jest wyjątkowym zabytkiem ze swoim barokowym ołtarzem i freskami Dankwarta. Obok głównej kaplicy znajduje się Kaplica Denhoffów z XVII wieku i Kaplica Jabłonowskich.

Aby zwiedzić skarby Jasnej Góry potrzebny jest co najmniej cały dzień. W Sali Rycerskiej z XVII wieku możemy zobaczyć kolekcję obrazów i flag i sztandarów polskich. W Zbrojowni znajduje się wystawa militariów, a w Skarbcu są korony, berła i klejnoty królewskie, oraz namiot turecki pamiątka Jana III Sobieskiego z Wiednia.

Biblioteka klasztorna posiada ponad 8 tysięcy starych ksiąg i rękopisów. Zwiedzać można również muzeum zakonu, które przedstawia jego historię. Do kolejnych zabytków Częstochowy zaliczymy: Drogę Krzyżową, Wieczernik i wieżę, z której możemy podziwiać panoramę miasta. Przed klasztorem znajduje się duży dziedziniec, na którym odbywają się msze święte, które gromadzą pielgrzymki i pielgrzymów z całego świata. To w tym miejscu Papież Jan Paweł II odprawiał swoje msze. Dom pielgrzyma, który znajduje się tam nosi imię Jana Pawła II i jest on współczesną budowlą. W tym miejscu możemy nabyć liczne pamiątki i dewocjonaalia. Opuszczając Jasną Górę Alejami Maryjnymi idziemy wzdłuż tutejszych parków, które znajdują się po obu jej stronach. W jednym z nich jest muzeum, które możemy zwiedzić. Podążając tymi alejami napotkamy stary kościół

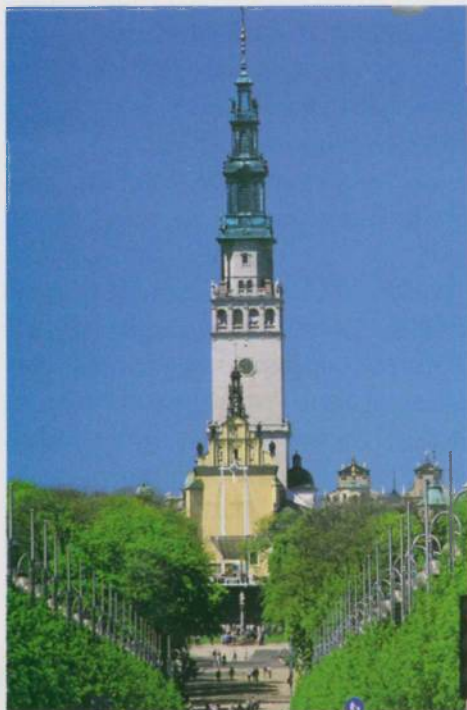
prawosławny i kościół z 1870 roku w stylu bizantyjskim. W Częstochowie znajduje się też Katedra w stylu neogotyckim pod wezwaniem Świętej Rodziny, którą okalają małe domki. To jeden z najstarszych kościołów w Polsce. Długość jego to 100 metrów, a jego nawa mierzy 27 metrów. Na końcu Alei Maryjnej znajduje się kościół Świętego Zygmunta z VII wieku w stylu. Na przedmieściach Rakowa znajduje się unikatowy rezerwat archeologiczny. Okolice Częstochowy są bardzo ciekawe i trzeba im poświęcić również trochę czasu, aby zobaczyć i zwiedzić te urokliwe miejsca. Olsztyn - wieś pod Częstochową, w niej zobaczyć możemy ruiny zamku obronnego, a nieopodal w górach znajdują się liczne jaskinie. Olsztyn znajduje się na historycznym

szlaku architektury Orlich Gniazd, który łączy zamki i twierdze obronne na linii Kraków -Częstochowa. Dla wszystkich podróżników pragnących odpocząć w pięknym unikatowym miejscu, które otoczone jest skałami należy polecić miasteczko Potok Złoty.

Jasną Górę zamieszkują Ojcowie Paulini, których sprowadził Władysław Opolczuk ofiarując im kościół Najświętszej Marii Panny Dziewicy. Dzięki Władysławowi Jagiełło i jego żonie Jadwidze w 1393 roku został ufundowany klasztor.

W latach 1620-1644 Władysław IV dobudował do niego fortyfikacje obronne. Dzięki temu klasztor stał się centrum obronnym. W 1655 roku twierdza stawiła





skuteczny opór wojskom szwedzkim Króla Karola Gustawa. Twierdzę skutecznie bronił przeor o. Augustyn Kordecki. Miała ona ogromne znaczenia o charakterze politycznym i moralnym. Król Jan Kazimierz składając śluby lwowskie ogłosił Maryję Markę Boską

Królową Polski. Zakon na Jasnej Górze dzięki swoim fortyfikacjom przetrwał oblężenie w latach 1702, 1704 i 1705. W 1717 roku obraz Madonny został ukoronowany po raz pierwszy.

Klasztor

Klasztor podczas Konfederacji Barskiej również zaprezentował swoją niezłomność. Konfederaci pod dowództwem Kazimierza Puławskiego skutecznie prowadzili walki z armią rosyjską. W czasach Napoleona I Jasna Góra pokazała, że jest twierdzą. Broniła wolności Polaków, którzy prowadzili walkę z wojskami austriackimi. Upadek Napoleona, że Jasna Góra była okupowana przez wojska rosyjskie, wtedy też doszło do rozburzenia murów obronnych. W 1956 Kardynał odnowił Śluby Jasnogórskie. W trzechsetną rocznicę Ślubów Jana Kazimierza na Jasną Górę przybył pierwszy polski Papież Jan Paweł II. W klasztorze znajdują się niezwykle cenne pamiątki dla Polski, co stanowi świadectwo epok i ogromne dziedzictwo kulturowe.

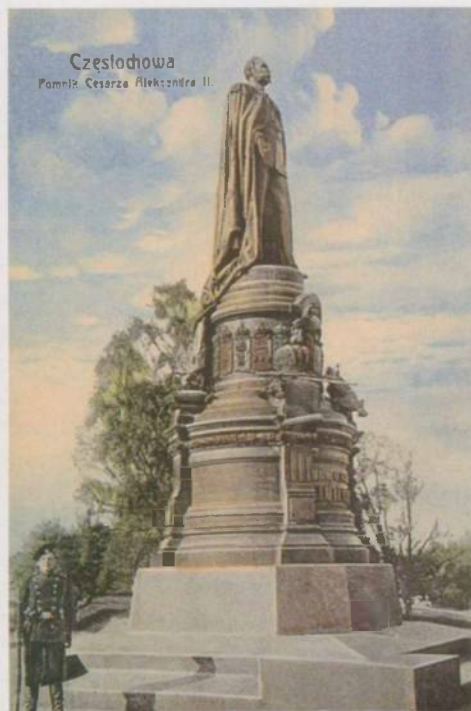
Kaplica Matki Boskiej

Obraz Matki Boskiej Częstochowskiej w stylu gotyckim znajduje się na hebanowym ołtarzu. W latach 1662 - 1664 kaplica została połączona z barokową częścią z trzema nawami. Jest ona uważana za główne dzieło polskiej architektury z czasów kontrreformacji. Sklepienia pokrywają freski wykonane pod koniec XVII wieku. Ołtarz główny kaplicy jest pięknym dziełem w stylu barokowym. Kaplica św. Pawła pierwszego pustelnika, kaplica św. Relikwii i kaplica Serca Pana Jezusa pochodzą z XVII wieku. Nad głównym wejściem do Bazyliki znajdują się piękne organy. Instrument posiada 105 głosów, cztery klawiatury i dwa kontuary.

Mury

Jasnogórska twierdza otoczona jest wysokimi murami. Znajdują się tam bastiony Świętej Barbary, Świętej Trójcy i Świętego Jakuba.





Wieża

Jasnogórska wieża, najwyższa w kraju mierzy 106 metrów. Na wieżę prowadzi 519 schodów. Z niej możemy dostrzec przepiękny widok panoramy częstochowskiej. Na wieży pomiędzy pierwszą, a drugą kondygnacją, usytuowany jest wyposażony w 36 dzwonów zegar. Zbiory ojców Paulinów znajdują się w skarbcu, w arsenale i w bibliotece.

Kościół św. Andrzeja i św. Barbary

Został on zbudowany w pierwszej połowie XVII wieku dla potrzeb nowicjatu zakonu Jasnej Góry. O lokalizacji zdecydowało prawdopodobnie źródło, w którym według legendy obmyto sprofanowany w 1430 roku obraz Matki Boskiej Częstochowskiej, skradziony na Jasnej Górze. Pod koniec XIX w. kościół stał się parafią. Gmach kościelny utrzymany jest w stylu barokowym ze śladami gotyku, pierwotnie jednonawowy, a przy rozbudowie wzbogacony o boczne nawy w postaci kaplic. Zwieńczeniem wieży jest barokowy hełm. Za kościołem znajduje się kaplica św. Barbary z cudownym źródłem.



Parki Jasnej Góry

Park ks. Stanisława Staszica utworzono w 1826 roku na wschodnim stoku Jasnej Góry. W parku natrafimy na secesyjny Pawilon Wystawowy Muzeum Częstochowskiego, jedyną w Polsce zagrodę włościańską, drewnianą, stylową altanę oraz Obserwatorium Astronomiczne.



Dodatkową ozdobą parku są dwa baseny połączone wąskim kanalikiem i ubarwione tryskającą fontanną. Wśród roślinności spotkamy rzadkie gatunki drzew i krzewów - sosnę czarną, jałowiec chiński, jesion pensylwański, czy daglezieję zieloną.

Park 3 Maja

W pobliżu Jasnej Góry znajduje się również Park 3 Maja założony w 1938 roku. Mieszczą się tu korty tenisowe ze stylowym pawilonem. Przy pomniku Stanisława Moniuszki zbierają się miłośnicy szachów, by rozegrać kilka partyjek.



W parku rośnie mnóstwo drzew i krzewów, należących do 81 gatunków i odmian. Rosną tu również gatunki obce, pochodzące głównie z Azji i Ameryki Południowej.

Aleje Najświętszej Maryi Panny

Aleje Najświętszej Maryi Panny to główny, reprezentacyjny deptak w mieście, wiodący od parków jasnogórskich i do kościoła Św. Zygmunta. Łączy w ten sposób Nową i Starą Częstochowę, oferując przyjemny spacer.

Właśnie tutaj w połowie XIX wieku powstawały najokazalsze gmachy dla instytucji publicznych i rezydencje miejscowych fabrykantów, których fasady nadal bogato zdobione są różnorodnymi detalami architektonicznymi. W tym miejscu znajdują się stare kamienice mieszczan.



Tadeusz Kosciuszko

Il s'intéresse à la vie locale, aime s'entretenir avec les paysans, fonde des pâturages irrigués, des pépinières, s'initie à la fabrication des sabots auprès du sabotier de Montigny, afin d'exporter cette technique en Pologne, crée des tuileries à Cugny, à l'Aulnaye, fait extraire la tourbe des marais, tente de multiples façons d'améliorer les conditions de vie des petites gens. Il est parrain de nombreux enfants, aide de nombreux orphelins, est aimé de tous...

Tadeusz Kosciuszko naît le 4 février 1746, dans le village de Mereczowiszczyna, dans le Grand Duché de Lituanie, dans la confédération lituano-polonaise. Son ancêtre était un certain Konstanty, un courtisan du roi Sigismond Ier. Cependant, à l'époque où Tadeusz voit le jour, sa famille est déjà quelque peu appauvrie et le village, avec son petit manoir, est son unique propriété.

En 1755, Tadeusz et son frère aîné Józef entament des études dans une école de Piarist, à Lubieszów. Après cinq ans, en 1760, l'un et l'autre sont contraints de rentrer chez eux, suite à des problèmes familiaux. Józef est choisi pour hériter de la propriété familiale, et Tadeusz décide d'embrasser la carrière militaire.

Le 18 décembre 1765, Tadeusz Kosciuszko fait son entrée dans une université qui doit former des officiers et des serviteurs de l'État compétents, dans le corps des cadets. Indépendamment des sujets strictement militaires, il étudie l'histoire de la Pologne et du monde, la philosophie, le latin, le polonais, l'allemand et le français, aussi bien que le droit, l'économie, la géographie, l'arithmétique, la géométrie et l'ingénierie. Diplômé, il est promu au grade de capitaine.

En 1769, Kosciuszko et son collègue Orłowski se voient accorder une bourse royale d'études et, le 5 octobre, partent pour Paris. Là, Kosciuszko étudie brièvement à l'Académie des Beaux-Arts, mais, bientôt, il réalise que la carrière de peintre ne correspond pas à ses rêves. Cependant, en tant qu'étranger, il ne peut entrer dans aucune académie militaire française. Cependant, pendant cinq ans, Kosciuszko étudie comme externe, en allant

à diverses conférences et dans les bibliothèques des académies militaires de Paris. Son séjour en France pré-révolutionnaire a une influence énorme sur ses vues politiques ultérieures.

Après le partage de la Pologne de 1772, ses voisins, la Russie, la Prusse et l'Autriche, annexent une large partie du territoire polonais et assoient leur influence sur la politique interne de la Pologne et de la Lituanie. Le pays est contraint de réduire l'armée polonaise à 10 000 soldats. Quand Kosciuszko rentre finalement chez lui en 1774, il n'y a plus de place pour lui dans les forces armées. Sa difficile situation économique brise également tout espoir de pouvoir se marier et, à l'automne 1775, Kosciuszko décide d'émigrer.

À la fin de 1775, Kosciuszko arrive à Dresde, où il espère entrer dans l'armée du prince-électeur de Saxe. Cependant, il est refusé et décide de retourner à Paris. Là, il apprend la nouvelle du déclenchement de la guerre d'indépendance américaine, qui voit les anciennes colonies britanniques d'Amérique du Nord se révolter contre la Couronne et engager le combat pour l'indépendance.

Il est envoyé en Pennsylvanie pour travailler avec l'armée américaine. Peu après son arrivée, il lit la déclaration d'indépendance des États-Unis. La première tâche de Kosciuszko en Amérique est la fortification de Philadelphie contre une possible traversée britannique. Au printemps 1777, il est affecté à l'Armée du Nord sous les ordres du général Horatio Gates. Comme ingénieur en chef de l'armée, il dirige la construction de plusieurs

forts et camps militaires fortifiés le long de la frontière canadienne. Son travail contribue de manière significative au succès de la retraite américaine après la bataille de Ticonderoga et la victoire de Saratoga en 1777.



Après cette bataille, Kosciuszko, considéré comme l'un des meilleurs ingénieurs du service américain, est chargé par George Washington de travaux d'ingénierie militaire sur la forteresse de West Point, sur la Hudson River. Il demande à être transféré à l'Armée du Sud, où il contribue également de manière significative aux victoires américaines.

Après sept ans de service, le 13 octobre 1783, Kosciuszko est promu par le Congrès au grade de général de brigade. Il se voit accorder la citoyenneté américaine, deux kilomètres carrés et demi de terre en Amérique et une importante somme d'argent.

En juillet 1784, Kosciuszko se met en route vers la Pologne, où il arrive le 12 août. Il s'installe dans son village de Siechnowicze. La propriété, administrée par le beau-frère de Tadeusz, rapporte de faibles mais stables profits et Kosciuszko décide de limiter la corvée de ses serfs à deux jours par semaine, tandis qu'il libère complètement

toutes les serves.

À cette époque, la situation interne en Pologne change rapidement. Un groupe important, mais encore informel, de politiciens met en avant la nécessité de réformes et de la consolidation de l'État. Ces idées sont soutenues par une large partie de la szlachta, qui veut également la fin du diktat étranger et meddling in les affaires internes polonaises.

Finalement, le Sejm Wielki de 1788-1792 vote les réformes nécessaires. L'une des premières mesures votées par le nouveau parlement est la création d'une armée forte de 100 000 hommes pour défendre les frontières de la Pologne contre une agression étrangère. Kosciuszko s'engage dans l'armée et, le 12 octobre 1789, est nommé par le roi général de division.

La situation interne en Pologne et les réformes de la Constitution polonaise du 3 mai 1791, la première constitution écrite de l'ère moderne en Europe (quelques mois avant la constitution française du 3 septembre 1791) et la seconde au monde, après la constitution américaine de 1787, sont regardées par les pouvoirs voisins comme une menace pour leur influence sur la politique polonaise. Le 14 mai 1792, les magnats conservateurs créent la Confédération de Targowica, qui demande à l'impératrice russe Catherine II de les aider à renverser la constitution. Le 8 mai 1792, une armée russe de 100 000 hommes traverse la frontière polonaise et avance vers Varsovie, ouvrant ainsi la guerre de défense de la constitution.



Bien que le plan pour la création d'une armée forte de 100 000 hommes en Pologne n'ait pas été accompli en raison de difficultés économiques, l'armée polonaise est bien entraînée et préparée à la guerre. Avant que les Russes aient envahi la Pologne, Kosciuszko est nommé commandant adjoint de la 3e division d'infanterie de la Couronne du prince Józef Poniatowski. Quand ce dernier est nommé commandant en chef de l'en-

semble de l'armée polonaise en mai 1792, Kosciuszko assume automatiquement le commandement de l'unité.

Après la trahison des alliés prussiens, l'armée de Lituanie ne s'oppose pas à l'avancée russe. L'armée polonaise est trop faible pour s'opposer à l'ennemi, qui avance en Ukraine, et se retire sur la rive ouest de la rivière Bug, où elle se regroupe et contre-attaque.

Lors des batailles suivantes de Włodzimierz (17 juillet) et de Dubienka (18 juillet), Kosciuszko repousse un ennemi supérieur en nombre et commence à être regardé comme le plus brillant commandant militaire polonais de l'époque. Le 1er août 1792, le roi promeut Kosciuszko au grade de général de corps d'armée. Cependant, avant l'arrivée de sa nomination au camp de Kosciuszko à Siedlce, Stanislas Auguste rejoint les rangs de la Confédération de Targowica et se rend aux Russes. Capitulation du roi est un rude coup pour Kosciuszko, qui n'a subi aucune défaite durant la campagne.

Le 26 août 1792, l'Assemblée législative française décerne à Kosciuszko la citoyenneté française à titre honorifique en l'honneur de son combat en faveur de la liberté de sa patrie et des idées d'égalité et de liberté.

Le 13 janvier 1793, la Prusse et la Russie signent le second partage de la Pologne, qui est ratifié par l'Union de Grodno le 17 juin.

Après le partage, la Pologne devient un petit pays d'environ 200 000 kilomètres carrés et d'une population d'environ 4 millions d'habitants. L'économie est ruinée et le soutien à la cause de l'insurrection monte de manière significative, en particulier parce qu'il ne reste plus aucune opposition sérieuse, avec le discrédit de Confédération de Targowica.

En juin 1793, Kosciuszko prépare un plan de soulèvement de l'ensemble de la nation, la mobilisation de toutes les forces et une guerre contre la Russie

Pendant le soulèvement, Kosciuszko devient le commandant en chef de l'ensemble des forces polono-lituanien combattant contre l'occupation russe et lance l'appel à l'insurrection. Le soulèvement dure plusieurs mois, en particulier tourné contre les Russes. Sa principale caractéristique est d'intégrer de nombreux paysans. Kosciuszko remporte des succès initiaux, en particulier la bataille de Raclawice. L'ouest de la Pologne se soulève alors contre les Prussiens. Ce soulèvement oblige ces derniers à retirer leurs troupes engagées en France pour les amener en Pologne, favorisant la victoire des armées révolutionnaires françaises.

Le général est blessé à la bataille de Maciejowice et fait prisonnier par les Russes, qui l'emprisonnent à Saint-Petersbourg. Kosciuszko ne peut éviter le dernier partage de la Pologne, en 1795, qui fait totalement disparaître le pays de la carte européenne.

En 1796, Paul Ier de Russie pardonne à Kosciuszko, qu'il libère. En échange de son serment de loyauté, Paul Ier libère également environ 20 000 prisonniers politiques polonais encore internés dans les prisons russes et exilés en Sibérie. Kosciuszko émigre aux États-Unis, mais, l'année suivante, il rentre



en Europe et, en 1798, il arrive à Brévilliers, près de Paris. Toujours dévoué à la cause polonaise, Tadeusz Kosciuszko prend part à la création des Légions polonaises. En outre, le 17 octobre et le 6 novembre 1799, il rencontre Napoléon Bonaparte. Cependant, il ne fait pas confiance au consul français et décide de ne pas soutenir ses idées de re-création de la Pologne sous les auspices de la France.

Il demeure un homme politique actif dans le cercle des émigrés polonais en France et, en 1799, est l'un des membres fondateurs de la Société des Polonais républicains. Cependant, il ne rentre pas dans le Duché de Varsovie et ne rejoint pas l'armée polonaise reconstituée, alliée à Napoléon. Au lieu de cela, après la chute de l'Empire de Napoléon en 1815, il rencontre le tsar Alexandre Ier de Russie à Braunau. Alexandre lui demande d'aller à Varsovie. Cependant, peu après, à Vienne, Kosciuszko apprend que le Congrès du Royaume de Pologne créé par le tsar serait toujours aussi réduit que le Duché de Varsovie. Kosciuszko qualifie cette entité de « plaisanterie », quitte Vienne et se rend à Soleure, en Suisse, où son ami Franciszek Zeltner est maire. Souffrant d'une médiocre santé et de vieilles blessures, Tadeusz Kosciuszko meurt là d'une chute de cheval le 15 octobre 1817.

En 1818, ses cendres sont transférées à Cracovie et déposées dans une crypte de la cathédrale Wawel, le panthéon des héros et rois nationaux polonais. Ses descendants sont encore l'objet d'honneurs de nos jours. ■

FRANCE - POLOGNE

150 villes au départ de PARIS 6 fois par semaine

**Billets do nabycia w Biurze
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris**

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02
(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
w soboty
od 8:30 do 12:00
métro : Concorde

**Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées**

**Place de la
CONCORDE**

Champs Elysées

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
recevez vos billets
sous 2 jours

Rue de RIVOLI
**240, rue de RIVOLI
A.F.P.E. Dzień Dobry**

ORBIS transport

Polonia
transport

AUTOKARY

TÉL. : 01 47 03 90 00

NOWA EXPRESSOWA LINIA AUTOKAROWA PARYZ - RZESZOW W 25 GODZIN !

Départs DE PARIS-CONCORDE : 14 H 30

**Pour les destinations
Billy-Montigny, Len
INFORMATION**

AUGUSTOW
BIALA PODLASKA
BIALYSTOK
BIELSKO BIALA
BILGORAJ
BISKUPIEC
BOCHNIA
BOLESŁAWIEC
BRZEG
BRZESZKO
BYDGOSZCZ
BYTOM
CHELM
CHORZOW
CZESTOCHOWA
DEBICA
ELBLAG
ELK
GDANSK
GDYNIA
GIEIKO
GIZYCKO
GLIWICE

GLOGOWEK
GNIESNO
GORZOW WLKP
GRODKOW
GRUDZIADZ
ILAWA
INOWROCLAW
JAROSLAW
JASLO
JEDRZEJOW
KALISZ
KATOWICE
KEDZIERZYN KOZLE
KETRYN
KIELCE
KLUCZBORK
KOLBUSZOWA
KOLO
KONIN
KOSTRZYN
KOSZALIN
KRAKOW
KRASNYSTAW

KROSNO
KROTOSZYN
KUTNO
LANCUT
LEBORK
LEGNICA
LESNO
LEZAJSK
LODZ
LOMZA
LUBIN
LUBLIN
MALBORK
MIELEC
MRAGOWO
NAKLO
NICKO
NISKO
NOWA SARZYNA
NOWA SOL
NOWOGARD
NOWY SACZ
NOWY TARG

r semaine

sport FRANCE

SINDBAD
Janosik

DO POLSKI

0 - 01 47 03 90 02

ditions aux départs de
, Lille, Metz, Roye, Senlis
5 au 01 47 03 90 02

INTERCARS
Europe

France - 75001 PARIS
240, rue de Rivoli - (fond de la cour)
du lundi au vendredi de 10:30 à 18:00
Tél.: + 33 (0)1 47 03 90 02
Fax : + 33 (0)1 47 03 90 03
reignac@gmail.com

www.fr.intercars.ru

MOSCOU - MINSK - PARIS PARIS - MINSK - MOSCOU

Jeu	22.45	St PETERSBOURG	Lun	01.00
Lun	07.00	MOSCOU	Dim	23.00
Mar	13.00	SMOLENSK	Dim	14.00

Ven	10.00	VITEBSK	Dim	13.00
Mar-Vend	18.00	MINSK	Mer-Dim	09.00
Mar-Vend	22.00	BREST	Mer-Dim	04.15

Mer-Sam	03.00	BIALA PODLASKA	Mer-Dim	01.00
Mer-Sam	06.00	WARSZAWA	Mar-Sam	21.00
Mer-Sam	10.00	POZNAN	Mar-Sam	16.30
Mer-Sam	13.30	TORZYM	Mar-Sam	11.00

Mer-Sam	15.30	BERLIN	Mar-Sam	11.00
Mer-Sam	14.30	BRANDENBOURG	Mar-Sam	10.00
Mer-Sam	17.00	SALZGITTER	Mar-Sam	07.30
Mer-Sam	19.30	BIELEFELD	Mar-Sam	05.00
Mer-Sam	21.00	HAMM	Mar-Sam	03.30
Mer-Sam	21.40	DORTMUND	Mar-Sam	03.00
Mer-Sam	22.10	BOCHUM	Mar-Sam	02.30
Mer-Sam	22.40	DUISBOURG	Mar-Sam	02.00
Mer-Sam	23.20	DUSSELDORF	Mar-Sam	01.30

Jeud-Dim	11.00	LILLE Bld de Leeds	Lun-Vend	16.30
		Face Hotel Crowne Plaza		

Jeud-Dim	13.30	PARIS Gare de l'EST	Lun-Vend	13.30
		Rue du Fbg St Martin		

Jeud-Dim	14.30	PARIS Pte de Charenton	Lun-Vend	12.30
		Rue Ferdinand de Béagle		
		(Carrefour entre Av. Porte de Charenton et le Bld Poniatowski)		

TARIFICATION

Toutes villes de RUSSIE au départ de FRANCE

		Trajet simple	Aller-Retour
Moins de 12 ans		65	115
- de 26 ou + de 60 ans		117	207
+ de 26 et - de 60 ans		130	230

Toutes villes de BELARUS au départ de FRANCE

		Trajet simple	Aller-Retour
Moins de 12 ans		55	95
- de 26 ou + de 60 ans		100	180
+ de 26 et - de 60 ans		110	190

Toutes villes de POLOGNE au départ de FRANCE

		Trajet simple	Aller-Retour
Moins de 12 ans		43	63
- de 26 ou + de 60 ans		77	113
+ de 26 et - de 60 ans		85	125

Toutes villes d'ALLEMAGNE au départ de FRANCE

		Trajet simple	Aller-Retour
Moins de 12 ans		25	45
- de 26 ou + de 60 ans		50	90
+ de 26 et - de 60 ans		55	100

NYSA
OLAWA
OLSNO
OLSZTYN
OPATOW
OPOLE
OSTRODA
OSTROLEKA
OSTROWIEC SW
SWIETOKRZ
PILA
PILZNO
PIOTRKOW TRYB.
PLOCK
POLKOWICE
POZNAN
PRUDNIK
PRZEMYSL
PRZEWORSK
PULAWY
PYSKOWICE
RACIBORZ
RADOM

ROPCHYZE
RYBNIK
RZESZOW
SANDOMIERZ
SANOK
SIEDLCE
SIEMATYCZE
SIERADZ
SKARZYSKO KAMIENNA
SLAWNO
SLUBICE
SLUPSK
SOKOLOW
STALOWA WOLA
STARACHOWICE
STARCHOWICE
STRZELCE OPOLSKIE
SUWALKI
SWIEBODZIN
SWIECKO
SZCZECIN
SZCZEKOCINY
SZCZYNA

TARNOBRZEG
TARNOW
TARNOWSKIE GORY
TCZEW
TORUN
TORZYM
WALCZ
WARSZAWA
WEJHEROWO
WLOCLAWEK
WROCLAW
ZABRZE
ZAKOPANE
ZAMBROW
ZAMOSC
ZARY
ZAWIERCIE
ZDUNSKA WOLA
ZIELONA GORA

Uczucia zwierząt

Na przestrzeni wieków ludzki gatunek falował w swych zapatrywaniach na psychiczne życie zwierząt. W największym skrócie - od traktowania ich jak przedmiotów aż do przypisywania im niemal cech ludzkich. Od dawien dawna wiemy, że wszelkie skrajności prowadzą na manowce. Współczesna psychologia zwierząt przy zastosowaniu wyrafinowanych narzędzi badawczych pozwala etologom odsłaniać tajemnice zwierzęcego świata. Z codziennych obserwacji wiemy, że zwierzęta odczuwają ból. Głód, pragnienie i ciekawość, ale też ich doznania są bardziej złożone - wyższe. Wymieńmy tu tęsknotę, solidarność stadną, uniesienia miłosne i rodzicielskie, a nawet praktykowanie (rzadko) świąt i uroczystości. Spójrzmy na afrykańskie słonie. Wielu badaczy jest przekonanych, że mają one świadomość istoty śmierci. Ich zachowania żałobne są wzruszająco poważne i uroczyste (możemy



Fot. Edward Bogdanski

to jeszcze obserwować u małp człekokształtnych i delfinów). Śmierć słonia ze starości czy z powodu choroby, wywołuje żałobę całego stada. Przez trzy dni czuwają nad jego zwłokami, by następnie je pogrzebać przykrywając gałęzmi, płaskimi kamieniami itp. Słoń, który padnie z ręki człowieka, a jego kości zostaną rozrzucone, stado potrafi je odnaleźć. Po czym w uroczystym pochodzie przeniesie je na miejsce śmierci i tam pochować. Bunt przeciwko śmierci wyraźnie widać w zachowaniach słonicy. Swoje zmarłe dziecko potrafi nosić na ciosach przez kilka dni, prawdopodobnie z nadzieją, że ożyje. Podobne zachowania obserwuje się wśród goryli. Profesor Jane Goodall udowodniła, że szympansy bezadnie

wobec ekstremalnych zjawisk, np. długotrwałych ulewnych deszczy, zachowują się jak pierwotne plemienne ludy - "zaklinają duchy". Doprowadzone do rozpaczliwej odprawiają straceńcze gonitwy, niesamowite wrzaski demnstrując siłę swojego stada chcąc w ten sposób odpędzić nieznosne im zjawisko.

Badaczka nazwała to "tańcem deszczu".

Jak bardzo ekspresyjnie zwierzęta potrafią okazywać swoją radość, możemy na co dzień obserwować u psa, gdy jego pan(i) wraca po dłuższej nieobecności do domu - podskokom, merdaniem ogonem, "całusom" nie ma końca. Schowane, przykucnięte w trawie czy oranicy stado kuropatw, usiłujące schować się przed myszkującym lisem, po jego oddaleniu się, wykonuje szaleńczy taniec radości. Stado małp schowane w gałęziach drzew, czuwające godzinami bez ruchu, aby nie zdradzić się przed czyhającym jaguarem, gdy ten opuści ich

terytorium, rozpoczynają niesamowity festiwal radości-krzyki, uściski, skoki, popisy akrobatyczne wprawiają w osłupienie. Naukowcy zajmujący się badaniem stresu twierdzą, że eksplozje radości pozwalają zwierzętom rozłożyć nagromadzone w ich organizmach hormony "strachu" i chronią je przed chorobami. Niezwykłą estymą w świecie zwierząt cieszą się dzieci i związane z nimi uroczystości. Badacze odkryli, że rodziny małpiątka w stadzie indyjskich langurów budzi powszechne zainteresowanie, ale tylko wśród samic. Otaczają mamę ciasnym kręgiem i podziwiają noworodka przez parę godzin, dotykając je, robiąc dziwne miny i mlaszcząc. Czyż nie przypomina to zachowania ludzi w podobnych sytuacjach? Jak wielka tęsknota może dręczyć zwierzęta widzimy to doskonale na przykładzie naszych czworonożnych przyjaciół-psów. Po kilkuletnim wspólnym zamieszkania z suczką Żabą, okoliczności zmusiły moją rodzinę do pozostawienia jej u bliskich na wsi. Przyjeżdżaliśmy do tej oddalonej o 40 km wsi w różnych odstępach czasu.

W dzień naszego przyjazdu od wczesnych godzin porannych Żaba warowała przy furtce posesji z nosem skierowanym w kierunku miasta, z którego przyjeżdżaliśmy. Rodzina nie uprzedzona przez nas wiedziała, że przyjeździemy tego dnia w gości. Jakie zmysły mówiły o tym Żabie?

Może w przyszłości uczeni to rozszyfrują. Nie należy antropomorfizować zwierząt (przypisywać im cech ludzkich). Jednakże chyba niezbyt daleko odbiegliśmy od naszych "braci mniejszych" tracąc na drodze ewolucji wiele wspaniałych, spontanicznych i szczerych zachowań.

Może w przyszłości uczeni to rozszyfrują. Nie należy antropomorfizować zwierząt (przypisywać im cech ludzkich). Jednakże chyba niezbyt daleko odbiegliśmy od naszych "braci mniejszych" tracąc na drodze ewolucji wiele wspaniałych, spontanicznych i szczerych zachowań.

Luty 2010 r.

Mysliwy

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

La Banque BCP & Millennium Bank offrent chaque mois Dzien Dobry Magazine dans les agences de :

AGENCE AUBER
5-7, rue Auber - 75009 Paris
Métro : OPERA ou RER Auber

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 Asnières (bus 165 - Comète)

AGENCE LIVRY GARGAN
13-15 Bld de la REPUBLIQUE
93190-LIVRY GARGAN

AGENCE MONTREUIL
54, bid Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL

AGENCE SAINT DENIS
17-19 Rue de la Boulangerie -
93200 ST DENIS

AGENCE GRENOBLE
27 Bis Cours BERRIAT
38000-GRENOBLE

AGENCE LYON SAXE
82 av. Maréchal de Saxe
69003 Lyon - m° Place Guichard

AGENCE ROUBAIX
1 Rue du Général SARRAIL
59100-ROUBAIX

AGENCE SAINT ETIENNE
18 Rue Charles de GAULLE
42000-SAINTE ETIENNE

AGENCE STRASBOURG
10 Place des Halles
67000-STRASBOURG

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT
Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA
20, rue Legendre - 75017 Paris
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon



MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapolonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

EGLISE DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondrière
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
Les Saveurs de l'Est - Tél. : 06 88 59 71 94
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA
20, rue Legendre - 75017 Paris
tel./fax : 01 43 80 24 08
Msze Święte w niedzielę i święta
o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau
22 bis, rue Legendre - 75017 Paris
w dni powszednie : godz. 19.00
Kaplica Domu Kombatanta;
20, rue Legendre - 75017 Paris

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS
Kościół St Denis de l'Estrée
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Święte w niedziele i święta : godz. 9.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarie les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarie les Lys
Ks. Bogusław Brzys (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66
• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant JEsus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

KAPLICA SAINT JOSEPH
53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30
KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00
ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES
Msze Święte po polsku o godz. 11:00 odprawia
ks. Krzysztof JANUSZ w pierwsza niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont
Następna Msza Święte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

Mogą Państwo otrzymać bezpłatnie w każdą niedzielę



Dzień Dobry
Magazyn

na stoisku Fran - Pol (od 8⁰⁰ do 20⁰⁰)
na placu Kościoła Polskiego w Paryżu (metro Concorde)

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

LA FERTE SOUS JOUARRE (77)
Ks. Tadeusz Kardys
13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE
tel. 09 50 51 99 45 . 01 60 22 91 78. 06 23 29 10 22
(e-mail: kardys@free.fr)
SOISSONS (02)
Rue de Vic sur Aisne - Chapelle St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca : 11.30

LIESSE ND POD LAON (02)
Pielgrzymka Polska w 3 niedzielę maja (16.05.2010)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w II i IV niedzielę miesiąca : 9.30

PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passel -
w III niedz. miesiąca : 9.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.30
ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca : 11.00
MEAUX (77)
Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation
w I niedz. miesiąca : 9.00 - w III niedz. miesiąca : 11.30
Katecheza w Meaux - La Ferté i w Saint Maximin

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

Sur les marchés de la région parisienne (produits polonais) Information : 06 88 59 71 94

77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal
wtorek-piątek-niedziela (8h00-13h00)

77 BROU SUR CHANTEREINE
Marché municipal 8h00-12h00 sobota

77 VILLEPARISIS - Marché municipal
piątek-niedziela (8h00-12h00)

77 - MEAUX (camion magasin)
sobota (8h00-13h00)

NOWY POLSKI SKLEP «DOMOWA»
93 - AULNAY SOUS BOIS - **Marché couvert**
wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

93 - LE RAINCY - Place THIERS
sroda - sobota (7h00-13h00)

93 - SAINT-DENIS - Marché couvert
piątek-niedziela (7h00-13h00)

Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste
45, rue du Caire - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 30 58


MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapolonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Accord
Oprawa muzyczna imprez :
wesela, bankiety,
imprezy okolicznościowe, itp.
+33 624 45 16 66
+ 33 613 19 51 53

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 02 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CCIPF - CHAMBRE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE POLONAISE EN FRANCE

25, rue Taitbout - 75009 Paris
Tél. : 01 40 22 99 20 - Fax : 01 40 22 94 42
kontakt@ccipf.org

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
Les Saveurs de l'Est - Tél. : 06 88 59 71 94
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)



OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

9, rue de la Paix - 75008 Paris
Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel
info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 53 06 69 00

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 42 28 66 38

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Marta Cichosz
61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maître Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maître Małgorzata LAURICHESSE

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

CONSULAT GENERAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GENERAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 76 15 29 26 06 47 35 16 80
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

Fryzjerka damska

Dobór fryzury • strzyżenie

- koloryzacja • refleksy • pasemka
- upięcia • zabiegi regeneracyjne



Tél. : 06 78 12 30 35

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou
bi-mestrielle

12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna



ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Expositions et Salons 2010 - La Pologne des affaires

■ AMBERIF

10-13.03

GDANSK

SALON INTERNATIONAL DE L'AMBRE, DES BIJOUX ET DES PIERRES

Salle or : bijoux en or et en argent, diamants, perles, pierres, montres, bijoux en ambre, objets décoratifs. Salle ambre et salle argent : bijoux en ambre, bijoux en or et en argent sertis d'ambre, bijoux artisanaux, emballage. Salle technique : machines- outils pour la bijouterie.

www.mtgsa.com.pl

sekretariat@mtgsa.com.pl

■ CZAS NA RYBY

11-14.03

VARSOVIE

SALON DE LA PÊCHE

Matériel de pêche, cannes à pêche, treuil de pêche, flotteurs, devons, matériel pour la pêche en spinning, leurres ; équipement touristique, barques et canaux, pontons, véhicules tout terrain, matériel pour la pêche en mer, agences de voyages spécialisées dans l'organisation de voyages de pêche, organisations et maisons d'édition spécialisées.

www.muratorexpo.pl

biuro@muratorexpo.pl

■ WIATR I WODA

11-14.03

VARSOVIE

SALON DES SPORTS NAUTIQUES

Charters, instruments de navigation et électronique des yachts, canoës, parkings pour embarcations, hivernage, matériel pour la construction, la rénovation et l'entretien, plongée, vêtements pour le tourisme, vêtements de sport, vêtements nautiques, offres de formation, offres touristiques, conception de yachts, remorques, matériel de secours, matériel et accessoires nautiques, équipement scooter des mers, chantier naval, offres en matière d'assurance, offres financières, voiles, windsurfing, maisons d'édition.

www.muratorexpo.pl

biuro@muratorexpo.pl

■ AGROTECH

12-14.03

KIELCE

SALON DES TECHNIQUES AGRICOLES

Tracteurs, machines, outils, matériel de récolte, matériel d'élevage, de jardinage,

matériel forestier, produits pour la production agricole (semences, engrais, produits d'entretien des plantes, alimentation des animaux) accessoires pour l'agriculture, bâtiments de stockage.

www.targikielce.pl

biuro@targikielce.pl

■ BUD-GRYF

12-14.03

SZCZECIN

SALON INTERNATIONAL DU BATIMENT

Techniques et technologies du bâtiment, matériaux de construction, isolations, menuiserie, chauffage, installations du bâtiment, instrumentation et mécanisation des travaux du bâtiment, matériaux de finition.

www.mts.pl

office@mts.pl

■ ENERGIA

12-14.03

SZCZECIN

14E SALON DE L'ÉNERGIE CONVENTIONNELLE ET RENEUVELABLE

Technologies et équipement pour la production d'énergies renouvelables, matières premières énergétiques, technologies traditionnelles, matériel de chauffage.

www.mts.pl

office@mts.pl

■ KARIERA

12-14.03

SZCZECIN

SALON DE L'ÉDUCATION ET DE L'EMPLOI

Offre de formations du secondaire, du supérieur et d'autres centres de formation, écoles de langues, formations, offres d'emploi, formations financées par l'union européenne, livres, manuels, matériel didactique et scientifique, jeux éducatifs, matériel informatique et multimédia.

www.mts.pl

office@mts.pl

■ LAS - EXPO

12-14.03

KIELCE

SALON DES INDUSTRIES FORESTIERES

Exploitation forestière, outils et machines pour l'exploitation forestière, le transport et le travail du bois, produits de protection contre les maladies, protection contre le feu, pépinières, sylviculture et exploitation

forestière, systèmes informatiques, cartes, pêche.

www.targikielce.pl

biuro@targikielce.pl

■ TDI

12-14.03

SZCZECIN

SALON DE L'INVESTISSEMENT

Offres immobilières proposées par les communes, les villes, les zones économiques spéciales, les particuliers propriétaires de terres.

www.mts.pl

office@mts.pl

■ OD DZIALKI PO DOM & INVEST-TOR

13-14.03

TORUN

SALON DU BATIMENT, SALON DE L'IMMOBILIER

OD DZIALKI PO DOM : matériaux pour la construction, matériaux de finition et pour l'équipement intérieur, installations sanitaires, ventilation, chauffage ; bureaux de conception, entreprises du bâtiment, développeurs, banques, agences immobilières, assurances.

INVEST-TOR : plans d'investissements pour les villes, les communes et les régions, les zones économiques spéciales, pour les investisseurs et les développeurs, le secteur de l'immobilier, les institutions financières ; représentants des secteurs liés au marché de l'investissement et de l'immobilier.

www.targitorunskie.pl

biuro@targitorunskie.pl

■ EDU PL

17-19.03

CRACOVIE

SALON DE L'ÉDUCATION DE CRACOVIE

Écoles supérieures polonaises et étrangères, lycées, écoles de langues ; atelier de photographie et de théâtre ; expositions ; séminaires ; panels de discussion ; enseignements.

www.targi.krakow.pl

biuro@targi.krakow.pl

■ EDUKACJA

17-19.03

KIELCE

SALON DE L'ÉDUCATION

Livres, manuels, aides didactiques, arts plastiques, jeux éducatifs, matériel infor-

Expositions et Salons 2010 - La Pologne des affaires

matique, multimédia, équipement, offre en matière d'enseignement.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ BYDGOSKI SALON NIERUCHOMOSCI

19-21.03 BYDGOSZCZ

SALON DE L'IMMOBILIER

Développeurs, agences immobilières, banques, sociétés d'assurances, agences de crédit.

www.targi-pom.com.pl
targi-pom@bdg.com.pl

■ WIOSENNY KIERMASZ OGRODNICZY

19-21.03 BYDGOSZCZ

SALON DU JARDINAGE

Plantes en pots, arbres, arbustes, matériels de jardinage, produits d'entretien pour les plantes, meubles de jardin, abris de jardin, semences, bulbes, architecture de jardins.

www.targi-pom.com.pl
targi-pom@bdg.com.pl

■ CAMPEXPO

19-21.03 LODZ

SALON DU MATÉRIEL TOURISTIQUE ET DE CAMPING

Matériel touristique et de camping ; tentes, caméras, remorques ; mobile home et maisons de camping ; vélos et scooters, trottinettes, matériel électrique, électronique et navigation ; produits alimentaires et produits d'entretien ; offres des terrains de camping polonais et étrangers ; agences de voyage spécialisées dans le secteur ; construction et équipement des terrains de camping, clubs et associations, institutions financières, sociétés d'assurance, maisons d'édition et sites internet.

www.interservis.pl
biuro@interservis.pl

■ GRYF-BUD

19-21.03 BYDGOSZCZ

SALON DU BATIMENT

Isolation, cartons et liants bitumineux, couverture, matériel d'élévation, carreaux, terre cuite, matériaux d'isolation thermique et acoustique, menuiserie, portes et fenêtres.

www.targi-pom.com.pl
targi-pom@bdg.com.pl

■ LUBDOM WIOSNA

19-21.03 LUBLIN

SALON DU BATIMENT DE LUBLIN

Matériaux et éléments pour le bâtiment, outils, machines pour la production des matériaux de construction, matériel de finition, peintures, colles, liants, chimie de la construction, fenêtres, portes, revêtement, menuiserie du bâtiment, carreaux, terre cuite, armatures c.o et wod-kan, chauffage, climatisation et ventilation, équipement intérieur, offres du secteur du bâtiment, conception de projet, clôtures, portillons, jardins, piscines, échafaudages, offres du secteur du bâtiment, logiciels, offres de conseil, devis, maisons d'édition spécialisées techniques et informatiques.

www.targi.lublin.pl
mtl@targi.lublin.pl

■ MOTOR SHOW

19-21.03 POZNAN

SALON DE L'AUTO

Voitures personnelles, voitures de livraison, camions, motos et scooters, Kit Car, tuning.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ TEO

19-21.03 BYDGOSZCZ

SALON DES ÉNERGIES RENOUVELABLES

Énergie solaire, énergie éolienne, géothermique, hydraulique, biocarburants (biomasse), technologies permettant la production de l'énergie électrique et thermique à partir de sources d'énergie renouvelables : biocarburants solides, biocarburants liquides, biogaz, technologies d'économie d'énergie.

www.targi-pom.com.pl
targi-pom@bdg.com.pl

■ BEAUTY VISION

20-21.03 POZNAN

SALON DE LA BEAUTÉ

Produits cosmétiques, produits pour les soins des ongles, solarium, parfums, matières premières pour la production de cosmétiques, emballages, bijoux, équipement des centres de beauté, vêtements de protection, offres de services, offres de formations, centres wellness, SPA, fitness, compléments alimentaires, maisons d'édition spécialisées.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ LOOK

20-21.03 POZNAN

FORUM DE LA COIFFURE

Soins pour les cheveux, accessoires pour les cheveux, perruques, extensions capillaires, équipement spécialisé pour les salons de coiffure, vêtements de protection, offres de services, formations, maisons d'édition spécialisées dans le secteur.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ CONTROL - STOM

23-26.03 KIELCE

SALON DE L'INDUSTRIE DES TECHNIQUES DE MESURE

Matériel moderne de mesure et de contrôle, matériel de recherche, matériel et équipement de laboratoires, éléments et accessoires pour le matériel de mesure et de recherche, appareils d'analyse, autres appareils.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ EXPO - SURFACE

23-26.03 KIELCE

SALON DU TRAITEMENT DE SURFACE ET DE LA PROTECTION CONTRE LA CORROSION

Technologies et équipement pour l'application de revêtements de protection, matériel de nettoyage et de préparation de la surface, produits chimiques spécialisés, matériel pour la peinture, l'émaillage, le revêtement plastique, pour le traitement chimique et thermique des surfaces.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ SPAWALNICTWO

23-26.03 KIELCE

SALON DES TECHNOLOGIES ET DES MACHINES POUR LA SOUDURE

Machines, matériel pour la soudure, la coupe, le brasage ; matériaux de soudure, service, assistance, soudage assisté par ordinateur, appareils de contrôle et de mesure, robots, automates, lignes technologiques, bases techniques, traitement thermique, sécurité et hygiène du travail, matériel et équipement de sécurité, formations et certificats, institutions et instituts, associations, maisons d'édition.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

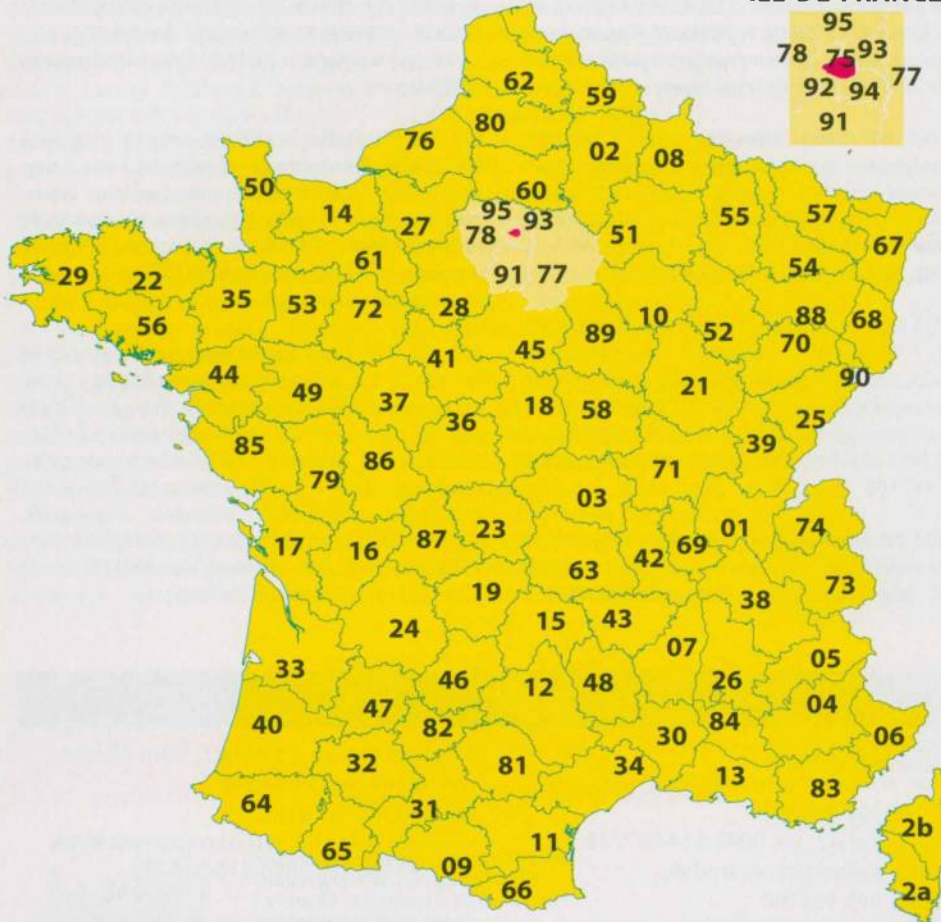
OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France ou se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń? 2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.

ILE-DE-FRANCE



LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 03 10 45 87

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą



NOUVEAU Depuis septembre 2009, **Dzien Dobry Magazine** est le trait d'union des affaires françaises et polonaises (pages 15- 16)

Il est présent dans tous les centres de documentation des Chambres de Commerce et d'Industrie Régionales de France et de Pologne.

Le journal est téléchargeable également sur internet : www.wirtualnafrancja.com

NOWOŚĆ Poczawszy od września 2009 **Magazyn Dzień Dobry** jest łącznikiem interesów handlowych francuskich i polskich (str. 15- 16)

Magazyn Dzień Dobry jest dostępny we wszystkich centrach dokumentacji regionalnych Izb Handlowych i Przemysłowych.

Magazyn jest też w internecie : www.wirtualnafrancja.com

HOMME SOIXANTAINE
RECHERCHE GARDIENNAGE DE PROPRIÉTÉ
contre logement confortable (jusqu'à 100 ou 120 km de PARIS)
Sérieuses références vérifiables dans même activité.

Tél. : 06 61 14 68 28 - jrgeye@gmail.com

Charcuterie de Marchés "LA BEZONNAISE"
recherche en région parisienne un ouvrier boucher-charcutier
64 Rue de la Justice - 95870 BEZONS
Tél. à Mr Richard LEMOUSSU
01 34 10 11 41 ou 06 07 01 83 86

Recherche travaux : maçonnerie
Peinture - carrelage - parquets
Tél : 06 16 16 42 15

Artisan qualifié effectue tous travaux de rénovations- appartements-maisons.
Peinture enduit, papier peint, ponçage, moquette, parquet, faïence, maçonnerie carrelage, électricité, plomberie.
TRAVAUX SOIGNÉS & DEVIS GRATUITS.
CHRISTOPHE (mówię po polsku)
Tél: 06 67 96 15 69

job networks
FRANCE

Szukasz nowej pracy?
Chcesz lepiej zarabiać?

AGENCJA PRACY CZASOWEJ

REKRUTUJE W:

hotelarstwie

gastronomii

budownictwie



Znajdziemy pracę odpowiadającą Twojej karierze zawodowej!

JOB NETWORKS FRANCE

176, rue de Rivoli - 75001 Paris - tel. 01 58 62 28 51 - fax. 01 49 26 09 84

www.job-networks-group.com akozero@job-networks-group.com

Oferty pracy

073 092 001 Firma murarska i prac budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza. Doświadczenie : co najmniej 10 lat. Praca na nowych placach budowy. Gwarancja bezpieczeństwa w pracy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.497,34 € lub więcej - według kompetencji i umiejętności, zwrot kosztów transportu miejskiego + premia. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do : Mr H Benyekkou
5 Av de l'Abbé St Pierre 92150-Suresnes

073 051 002 Firma murarska (budowa nowych domków, i prace remontowe) poszukuje wykwalifikowanego murarza. Doświadczenie : co najmniej 4 lata. Możliwość zatrudnienia na stałe po okresie próbnym. Prawo jazdy obowiązkowe. 35 godzin tyg. Stawka godzinna : 9,50 € lub więcej wg kompetencji i umiejętności.
Kontakt : Sarl DA CUNHA NOGUEIRA. Tel : 06 81 49 73 37

073 069 003 Firma murarska poszukuje murarza zdolnego do pracy samodzielnej lub do kierowania praktykantami. Praca na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. Doświadczenie : 2 lata. Prawo jazdy kategorii B obowiązkowe - pojazdy służbowe. Umiejętność prowadzenia koparki byłaby dodatkowym atutem. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 10 € + koszty dojazdu.
Kontakt : Sté Daniel GOYER. Tel : 06 79 16 84 81

073 058 004 Firma murarska poszukuje murarza. Doświadczenie : od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków : praca na nowych placach budowy, układanie pustaków, cegieł, deskowanie. 39 godzin tyg. Stawka godz. : 8,86 € (do negocjacji). Kontakt : Mr Murat. Tel : 06 07 57 76 80

073 92/78 005 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje murarza. Doświadczenie : prace renowacyjne, kafelkowanie. Obowiązkowa umiejętność tynkowania, zdolność do pracy samodzielnej. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 € + zwrot kosztów transportu + posiłek.
Kontakt : Mr SILVA. Tel : 06 42 74 60 08

073 049 006 Firma poszukuje kafelkarza. Co najmniej 5 lat na podobnym stanowisku. Zakres obowiązków : budowa łazienek. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 2.083 €. List motywacyjny oraz z CV p: Mobalpa (Mr SMIAITEK) 26 Rue du Grand Launay - 49000 Angers

073 003 007 Firma budowlana zatrudni od zaraz doświadczonego kafelkarza. Zakres obowiązków : prace remontowe, układanie kafelki i fajansu. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,82 € lub więcej według doświadczenia i umiejętności.
Kontakt : Mr Auberger. Tel : 06 10 05 52 23

073 020 008 Firma murarska poszukuje : dwóch kafelkarzy, 1 "chappeur" z umiejętnościami wykonania prac wykończeniowych, cokołów przypodłogowych, poręczy, dokładnego kafelkowania. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.250 do 1.300 € (dla kafelkarza), 1.150 € (dla chappeur). Kontakt : Monsieur Lamkhali 06 16 14 31 03

073 024 009 Firma malarska i wyrobów szklarskich zatrudni malarza budowlanego. Doświadczenie : od 5 do 10 lat. Zakres obowiązków : prace malarskie. Praca w

zespole. Prawo jazdy kategorii B jest obowiązkowe. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Od 1.500 do 1.600 €. Kontakt : Monsieur V LACOSTE. Tel : 06 73 04 42 37

073 089 010 Firma tynkarska zatrudni od zaraz malarza budowlanego zdolnego do pracy samodzielnej na nowych placach budowy. Doświadczenie : co najmniej 2 lata. Możliwość zatrudnienia na stałe po okresie próbnym. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do : BAFFY 89 9 rue Léon Bourgeois 89000-Auxerre

073 074 011 Piekarnia zatrudni piekarza (mężczyznę lub kobietę). Doświadczenie : co najmniej 2 lata. Zakres obowiązków : pracy w zespole z kierownikiem. Szkolenie wewnętrzne. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne brutto : 1.445 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać e-mailem do : Mme Monique COTTIN bbg.recrutement@bgmarie.com

073 037 012 Firma produkująca mrożonki zatrudni sprzedawcę lub sprzedawczyni. Doświadczenie : co najmniej rok na podobnym stanowisku. Praca na stałe, 22 godziny tygodniowo + 6 godzin miesięcznie z powodu inwentaryzacji. Kandydat musi być przestronnie uzdolniony, uzdolniony w handlu, umiejętność pracy w zespole. Zakres obowiązków : kasowanie, zaopatrzenie. Wynagrodzenie miesięczne : 864,33 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do : Sté Picard (Mme Blot) 193, ave du Grand Sud - 37170 Chambray Les Tours

www.pracainauka.pl
Praca i nauka za granicą
dwutygodnik
www.pracainauka.pl

BUDOWNICTWO

- 41 lat, wykształcenie zawodowe, wykończenia wnętrz, tel. 0048-692-922883
- 51 lat, wykształcenie zawodowe, murarz-malarz, tel. 0048-727-609450
- wykształcenie zawodowe, murarz, tynkarz, płytkarz, tel. 0048-82-5692466
- 24 lata, wykształcenie średnie, e-mail: czechu150@wp.pl
- 25 lat, wykształcenie zawodowe, spawacz-słusarz, e-mail: motylek421@interia.pl
- 25 lat, wykształcenie średnie, prace budowlano-wykończeniowe, tel. 0048-519-109232
- 28 lat, wykształcenie średnie, szklarz, tel. 0048-787-333115
- 34 lata, wykształcenie zawodowe, murarz/tynkarz, tel. 0048-506-385444
- 34 lata, wykształcenie zawodowe, płytkarz, gipsiarz, malarz, tel. 0048-797-113033
- 48 lat, wykształcenie zawodowe, murarz, tel. 0048-724-096051
- 48 lat, wykształcenie zawodowe, regipsiarz, tel. 0048-501-614983
- szukam pracy jako pracownik budowlany, tel. 0048-694-684545
- szukam pracy, wykończenia wnętrz, malowanie, parkiety, mam 54 lata, tel. 0048-517-479663

Szukam pracy

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 50 lat, wykształcenie zawodowe, spawacz, tel. 0048-500-129832
- 22 lata, stolarz, tel. 0048-514-007728
- 22 lata, wykształcenie średnie, tel. 0048-695-905100
- 30 lat, wykształcenie średnie, operator maszyn, tel. 0048-605-415927
- 43 lata, wykształcenie zawodowe, frezer, wytaczacz, tel. 0048-698-994747
- 54 lata, wykształcenie średnie, cieśla szalunkowy, tel. 0048-696-950037
- wykształcenie średnie, spawacz, tel. 0048-886-519100

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 35 lat, technik rolnik, tel. 0048-885-140209
- 41 lat, wykształcenie średnie, rolnik, 20 lat doświadczenia, e-mail: krukdairek@onet.pl
- 23 lata, e-mail: brutus860@interia.pl
- 22 lata, wykształcenie średnie, e-mail: ma231wa@wp.pl
- 49 lat, wykształcenie średnie, tel. 0048-518-427235

OPIEKA

- 39 lat, wykształcenie wyższe, nauczyciel języków, tel. 0048-607-812021

POZOSTAŁE BRANŻE

- szukam pracy jako blacharz samochodowy, mam 48 lat, wykształcenie zawodowe, tel. 0048-503-021506
- szukam pracy jako spawacz monter, doświadczenie, tel. 0048-601-512431

- szukam pracy jako stolarz, mam 33 lata, wykształcenie zawodowe, tel. 0048-698-738787
- szukam pracy Paryżu jako spawacz MAG, mam 31 lat, tel. 0048-518-315292

PODEJMĘ KAŻDĄ PRACĘxxx

- 25 lat, wykształcenie średnie, kierowca kat. B, tel. 0048-516-640784
- 38 lat, wykształcenie zawodowe, brukarz, tel. 0048-698-058287
- 47 lat, wykształcenie zawodowe, spawacz MAG 135/136, tel. 0048-794-778101
- 22 lata, nauczyciel, e-mail: iwonafluda@buziaczek.pl
- 32 lata, wykształcenie zawodowe, piekarz, kucharz, tel. 0048-59-8342988
- 32 lata, wykształcenie średnie, e-mail: p_chudzik77@wp.pl
- 23 lata, wykształcenie zawodowe, malarz/tapeciarz, tel. 0048-517-169621
- 25 lat, wykształcenie wyższe, malarz, tel. 0048-782-864969
- 26 lat, wykształcenie zawodowe, stolarz, tel. 0048-516-686238
- 32 lata, wykształcenie zawodowe, kierowca kat. B, tel. 0048-796-925658
- 34 lata, wykształcenie zawodowe, tapicer, tel. 0048-788-576296
- 40 lat, wykształcenie średnie, tel. 0048-696-586902
- 40 lat, wykształcenie zawodowe, malarz konstrukcji stalowych, tel. 0048-693-331010
- 43 lata, wykształcenie średnie, tel. 0048-511-291706

073 054 013 Poszukujemy sprzątaczkę lub sprzątacza. Praca od 15 do 17 godzin tygodniowo (miejsce pracy 54-Frouard. Doświadczenie zawodowe w hotelu byłoby atutem. Stawka godzinna : 8,97 €. Kandydatury oraz z CV : M. KRAUSE. Euroclean France. Mail : euroclean.france@orange.fr Tél : 06 88 71 01 12

073 038 014 Firma żywnościowa poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Zakres obowiązków : obsługa klientów, przygotowanie operacji handlowych. Kandydat musi posiadać dobry kontakt z klientem. Akceptujemy początkujących. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie : od 1.400 do 1.450 €. Cv mailem do : Melle Mylène COUSSE mail : mcousse@botanic.com

073 069 015 Firma produkująca mrożonki zatrudni doświadczonego sprzedawcę lub sprzedawczynię żywności. Obsługa klientów, sprzątanie sklepu, zaopatrzenie, zdolność pracy w zespole. 35 tygodniowo. Wynagrodzenie : 1.375,00 €. Kandydatury oraz z CV wysyłać e-mailem do : Mme Clara Dommange Picard Surgelés. Mail : cv@picard.fr

073 075 016 Poszukujemy sprzedawcę lub sprzedawczynię żywności. Zakres obowiązków : układanie towaru, kasowa-

nie, obsługa klientów. Znajomość suplementów diety jest dodatkowym atutem. 35 godzin tyg. Stawka godz : 8,86 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysyłać e-mailem do : Melle Christelle Duroux candidature@lavieclaira.com

073 075 017 Poszukujemy sprzątaczkę lub sprzątacza. Zakres obowiązków : sprzątanie restauracji i baru (minimum 2 godziny dziennie). 10 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 10 €. Proszę się zgłosić osobiście na adres : Auberge du Père Louis 7, rue de la Boule Rouge - PARIS 9^e

073 057 018 Poszukujemy sprzątaczkę lub sprzątacza. Sprzątanie pokoi hotelowych i hotelu z obsługą klienta międzynarodowego. Akceptujemy początkujących. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,82 €. Kontakt : Mme DUFOSSE, Hôtel de la Citadelle, tel : 03 87 17 17 17

073 014 019 Szukamy sprzątaczkę lub sprzątacza. Doświadczenie od 6 do 12 miesięcy. 9 godzin tyg. Miejsce pracy : Dives sur Mer (14). Sprzątanie apartamentów w rezydencji wypoczynkowej. Stawka godz. : 8,86 €. Kandydatury : Maeva Pierre Vacances Tourisme Exploitation (Melle PESTEL) Port Guillaume -14160-Dives Sur Mer.

(suite des Petites Annonces - page 23)

Osiedlić się we Francji, zainwestować, znaleźć partnerów handlowych, odpowiednich dostawców - tego nie można improwizować

Zdajcie się na fachową pomoc profesjonalistów francusko-polskich, dwujęzycznych i kompetentnych:

Adwokaci

Maître C. DICRESCENZO + 336 80 43 82 19
Maître M. CICHOSZ + 336 03 10 45 87
Maître M. LAURICHESSE + 336 89 51 01 23

Gabinet księgowych :

FVR CONSULTANT + 336 08 00 48 76

Bank

BCP MILLENIUM 5-7 Rue Auber PARIS 9^e
Tél + 331 44 71 72 83

Obligacje

Sprawy administracyjne
zakładanie firm

EST-OUEST Conseil Services + 336 28 05 70 68

Adres handlowy we Francji (domiciliation)

D J A C + 336 61 55 06 06

Tłumacze polsko-francuscy

Pani LIDIA + 336 03 42 61 16

Tłumacze przysięgli

B. CZUBINSKI + 336 75 22 31 04

Przewóz paczek i przesyłek Francja-Polska

01 42 38 63 20 +33(o)6 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 +33(o)6 73 91 12 04
01 76 15 29 26 +33(o)6 47 35 16 80

LA POLOGNE DES AFFAIRES INTERESY W POLSCE



En collaboration et partenariat avec
l'Ambassade de Pologne à PARIS
La Chambre Nationale de Commerce
et d'Industrie de Pologne
L'Office National Polonais du Tourisme

DZIEN DOBRY Magazine est maintenant disponible dans toutes les Chambres de Commerce et d'Industrie de France et de Pologne.

Deux nouvelles rubriques au service des:
Fabricants, Industriels, Exportateurs, Prestataires de services
Polonais et Français,

"LA POLOGNE DES AFFAIRES" (en français)

"LA FRANCE DES AFFAIRES" (en polonais)

Ces deux nouvelles rubriques permettront d'établir des contacts directs dans les deux pays pour trouver des partenaires, des représentants nationaux ou régionaux, des entreprises de services ou distributeurs et diffuseurs de produits spécifiques etc...

LES MARCHÉS FRANCAIS ET POLONAIS NE S'IMPROVISANT PAS,
Il devient donc dorénavant possible de choisir et sélectionner des partenaires crédibles, qualifiés et expérimentés.

Pour informations complémentaires et figurer dans les rubriques

La France des Affaires - Interesy we Francji

La Pologne des Affaires - Interesy w Polsce

Tél. 00 33 (0)1 47 03 90 02 (lundi-vendredi, entre 14h⁰⁰ et 16h⁰⁰)

Fax 00 33 (0)1 47 03 90 03

e-mail : annonce.dziendobry@gmail.com

Annonces L'Hôtellerie Internationale

073 CH Restauration gastronomique cherche zmotywowaną osobę do pracy w kuchni i na sali. Kandydatury + CV + zdjęcie proszę wysyłać do : Restaurant La montagne (David Tarnowski) Rue du Village 21 CH-1803 Chardonne - Suisse.

073 BE Restauration w Belgii (Prowincja Luksemburgu) poszukuje cukiernika dobrze znającego się na kuchni. Praca w miłej atmosferze. Możliwość zakwaterowania. Zatrudnienie od zaraz. Kandydatury + CV + Zdjęcie proszę wysyłać do : Restaurant Les Forges Du Pont de l'Oye - 6-7 Rue du Pont de l'Oye B-6720 Habay la Neuve. Kontakt : Mme Anne Thiry. Tel : 00 32 63 42 22 43

073 LU Restauration gastronomique w Luksemburgu (miasto) poszukuje doświadczonego cukiernika. Dobre wynagrodzenie. Możliwość zakwaterowania. Proszę kandydatury i CV wysyłać e-mailem : bridard@pt.lu

073 LU Restauration le fin gourmand w Luksemburgu zatrudni od zaraz (lub data do ustalenia) chefs de rang, kelnerów, kelnerki. 40 godzin tygodniowo. Tel : 00 352 44 23 92

073 CH Poszukujemy doświadczonej zmotywowanej i samodzielnej kucharki. Możliwość zakwaterowania. Proszę kandydatury i CV ze zdjęciem wysyłać do : Auberge Pont De Thielle Ch-3238-Gals Suisse

073 CH Górski hotel-restauracja zatrudni od zaraz szefa kuchni, kucharza, pomocnika kucharza, kelnerów, kelnerki. Poszukujemy doświadczonych i wykwalifikowanych kandydatów. Proszę kandydatury i CV wysyłać e-mailem : info@le-chaudron.ch

073 LU Restauration Grand Duché du Luxembourg zatrudni kucharza lub kucharkę. Poszukujemy doświadczonych i wykwalifikowanych kandydatów z referencjami. Zatrudnienie na czas nie określony. Tel. : 00 352 30 74 66

073 CH Poszukujemy kucharza zespołu ze zdolnością organizowania bufetów. Kandydatury proszę wysyłać e-mailem : direction@hotel-alpina-grimentz.com



Ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki

Magazyn **DZIEN DOBRY** jest już dostępny we wszystkich
Polskich i Francuskich Izbach Handlowych i Przemysłowych

Dwie nowe rubryki serwisowe dla
Producentów, Przemysłowców,
Eksporterów, Resortu Usługowego Polski i Francji,
"INTERESY W POLSCE" (po francusku)
"INTERESY WE FRANCJI" (po polsku)

Te dwie nowe rubryki pozwolą nawiązać bezpośrednie kontakty
oubustronne w celu znalezienia partnerów handlowych, przeds-
tawicieli regionalnych i krajowych, przedsiębiorstwa usługowe,
dystrybutorów i sprzedawców danych produktów, itp.
Biorąc pod uwagę, że **NIE IMPROWIZUJE SIĘ KONTAKTÓW**
NA FRANCUSKICH I POLSKICH RYNKACH, chcemy stworzyć
możliwość dobierania sobie partnerów zaufanych,
doświadczonych i kompetentnych

Dodatkowe informacje oraz zamieszczenie publikacji w rubryce

La France des Affaires - Interesy we Francji

La Pologne des Affaires - Interesy w Polsce

Tel. : 00 33 (0)1 47 03 90 02

(od poniedziałku do piątku, między 14⁰⁰ a 16⁰⁰)

Fax 00 33 (0)1 47 03 90 03

e-mail : annonce.dziendobry@gmail.com

Winnice Château
LA FLEUR PINTA



Château LA FLEUR PINTA
(oferuje wina bardzo wysokiej jakości)

poszukuje
regionalnego importera
lub importera krajowego w Polsce
w celu sprzedaży win
na rynku krajowym

VIGNOLE LA FLEUR PINTA

Pierrick BRACHEM

Gaillardet

F-33450 CASTILLON LA BATAILLE

(Kontakt po francusku lub po angielsku)

Tel. + 336 75 59 58 70 lub + 336 16 42 63 35

e-mail : lafleurpinta@yahoo.fr



PUBLIEZ VOS PETITES ANNONCES - VOICI LE FORMULAIRE
LES PETITES ANNONCES DOIVENT PARVENIR À LA RÉDACTION AVANT LE 15 DE CHAQUE MOIS

Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50 HT	Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe												Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50 HT	
€ 30,00 HT														€ 20,50 HT
€ 37,50 HT														€ 25,50 HT
€ 45,00 HT														€ 30,50 HT
€ 52,50 HT														€ 35,50 HT
€ 60,00 HT														€ 40,50 HT
€ 67,50 HT														€ 45,50 HT
€ 75,00 HT														€ 50,50 HT
€ 82,50 HT														€ 55,50 HT

En français
 En polonais

En français et en polonais
Tarification de base x2

JE RENOUVELLE
mon annonce passée
sous réf. n°

Pour un montant total TTC de

JE RÈGLE : Chèque bancaire ou postal)
 Mandat cash établi à *Dzien Dobry*
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

Société

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

Tel. Fax

E-mail :@.....

073 084 020 Poszukujemy sprzątaczkę lub sprzątacza do pracy w hotelu (w Avignon). 43 godziny (minimum) miesięcznie. Zakres obowiązków : sprząkanie 4-5 pokoi na godzinę. Praca od 9.00 Kandydat musi być gotowy do pracy w tygodniu lub podczas weekendu. 1 miesiąc okresu próbnego po którym istnieje możliwość zatrudnienia na stałe. Wymagane jest doświadczenie w środowisku hotelarskim. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać e-mail: cpenlimoges@yahoo.fr lub pocztowo : Cpen Limoges 288 rue François Perrin - 87000-LIMOGES

073 086 021 Poszukujemy hydraulika (może być początkujący) do pracy w istniejącym zespole. Wymagany dyplom zawodowy. Konserwacja budynków w Poitiers. Prawo jazdy jest obowiązkowe aby dojechać na różne place budowy. 35 godzin tygodniowo. Kandydatury oraz z CV : Mme Delphine Mouchelin (Logiparc) BP n° 49 65 Av John Kennedy - 86002-Poitiers

073 035 022 Firma inżynierska i badań technicznych poszukuje elektryka niskiego i wysokiego napięcia wyspecjalizowanego w dziedzinie inżynierii i rozwoju sieci telekomunikacyjnych (GSM WIFI ADSL i światłowodów). Praca u operatorów, konstruktorów... Poszukujemy elektryka na zachodnią północ Francji. Zakres obowiązków : instalacja i okablowanie sieci XDSL i urządzeń optycznych. 35 godzin tygodniowo (zmiennie). Wynagrodzenie miesięczne : od 1.400 do 1.600 €. Kandydatury wysłać e-mail: Mme Anne COQUERANT acouquerant@prosystel.com

073 075 023 Firma zatrudni od zaraz malarza. Doświadczenie : od 5 do 20 lat. Wykonanie wszelkich napraw u wymagających klientów. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie : od 1.500 do 2.500 €. Kandydatury proszę wysłać e-mail: Mr SITBON kmernergergy.contact@gmail.com

072 054 024 Poszukujemy elektryka monter linii zelektryfikowanych i sieci. Wymagany dyplom zawodowy. Zakres obowiązków : montaż według schematów, montaż kolejowej instalacji sygnalizacyjnej. Odpowiedzialność za materiał i narzędzia i całkowite respektowanie norm bezpieczeństwa. Akceptujemy początkujących. 35 godz. tyg. Stawka godz. : 8,86 €. Kandydatury proszę wysłać do : Melle Carole PREVOT mail : arcours@prh.fr

073 045 025 Firma malarska i szklarska poszukuje malarza budowlanego. Doświadczenie : od 1 do 3 lat. Zakres obowiązków : praca samodzielna wewnątrz i na zewnątrz. Prawo jazdy kategorii B i własny samochód obowiązkowe. Stawka godzinna : 8,86 €. Kontakt : Mr Neskovic (Neskovic peinture). Tel : 06 29 83 37 31

073 045 026 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje piekarza lub pomocnika piekarza. Doświadczenie : co najmniej 2 lata. Wymagany jest dyplom zawodowy. Zakres obowiązków : kierowanie zespołem 3 osobowym, planowanie rozkładu pracy, przygotowanie chleba (przygotowanie, pieczenie...). 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.500 € do negocjacji według umiejętności. Kontakt : Mr B. Boureille. Tel : 02 38 58 43 13



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skrócić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 Euro
726 minutes pour 7,50 Euro



Validité 6 mois
après la première connexion

Ces cartes sont disponibles au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
métro : CONCORDE

ou par correspondance :
- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse

PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE

Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice

Tel. : + (33) 06 73 91 12 04

+ (48) 600 800 808



Les saveurs de l'Est à votre table

Maison Steclein-Stanislas

77000 Dampmart - 01 60 35 94 81

CHARCUTERIE - SALAISON - EPICERIE FINE

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES DZIEŃ DOBRY
01 47 03 90 02

Tabela terminów wakacji szkolnych 2010 dla poszczególnych regionów Francji : Tableau des vacances scolaires 2010 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse

Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg

Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2009-2010

	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2010	13.02.10 au 28.02.2010	6.02.10 au 21.02.2010	20.02.10 au 7.03.2010
Rentrée des classes	1 mars 2010	22 février 2010	8 mars 2010
Vacances de printemps 2010	10.04.10 au 25.04.2010	3.04.10 au 18.04.2010	17.04.10 au 2.05.2010
Rentrée des classes	26 avril 2010	19 avril 2010	3 mai 2010
Vacances d'été 2010	2.07.2010		Rentrée des classes 2 septembre 2010



Lydia RUBIO AXA Assurances
Agent Ubezpieczeniowy
 13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel
 Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25
 e-mail : agence.rubio@axa.fr

- **Oferujemy 15 % zniżki przy Umowie Ubezpieczeniowej SAMOCHODU lub w przypadku zakupu Polisy Ubezpieczeniowej na NIERUCHOMOŚCI.**
- **5 % rabatu dla nowych klientów nigdy nieubezpieczonych.**
- **Specjalista w sektorze budownictwa (aż do - 17 %)**

Sarl FRAN-POL M.A.
DYSTRYBUCJA ARTYKUŁÓW POLSKICH
 SPRZEDAŻ HURTOWA, DETALICZNA,
 REALIZACJA INDYWIDUALNYCH ZAMOWIEŃ Z DOSTAWĄ NA ADRES

Ciasta • Wędliny • Ryby • Pieczywo • Nabiał • Słodycze
 • Napoje • Prasa • Książki • Filmy dvd • Produkty farmaceutyczne

Codziennie świeża dostawa
 nasz adres : 230, rue Paul et Camille Thomoux - 93330 Neuilly-sur-Marne
 Tel.: 01-41-54-09-85 lub 06-42-83-53-59
 ZAPRASZAMY od wtorku do soboty w godz. od 9⁰⁰ do 20⁰⁰
GWARANTUJEMY NAJLEPSZE CENY
 S A R L au Capital de 5 000 € n° SIRET 498 769 801 00016 R.C.S. BOBIGNY APE 552 P

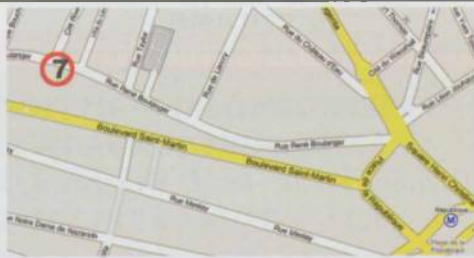
BILETY SAMOLOTOWE I AUTOKAROWE - PACZKI, PRZESYŁKI

5 razy w tygodniu do wszystkich miast w Polsce
Janosik SINDBAD
 tel : 01 44 69 30 80 - 01 40 20 00 80
 2, rue Mondovi 75001 Paris - m° Concorde czynne 7 dni w tygodniu
 252, rue de Rivoli

POLSKI SKLEP
Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!
 Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
 Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
 otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
 w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



UBEZPIECZENIA PO POLSKU

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
 Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
 E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville

Do zobaczenia

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
 PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
 ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
 Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
 Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja
 Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

ADRIANA & MARGOT
SKLEP POLSKI - TRAITEUR POLONAIS
 WYROBY I WYPIEKI DOMOWE
 14, RUE DES GONCOURT - 75011 PARIS
 Tél. : 01 47 00 64 50 http://adriana.margot.free.fr
 HORAIRES D'OUVERTURE
 mardi au jeudi : 10h - 19h vendredi et samedi 10h - 19h30
 dimanche 10h - 13h30 fermé le lundi

NIERUCHOMOŚCI • IMMOBILIER



- Kupno/Sprzedaż • Obsługa najmu
- Kredyty hipoteczne dla Polaków z Francji
- Doradztwo w dz. inwestycji komercyjnych
- Achat/Vente • Gestion locative
- Prêts bancaires pour Polonais vivant en France
- Conseil en Investissement

Mieszkanie pod wynajem już od 37.000 €!
 Appartement à partir de 37.000 €!

Katowice: +48 32 209 09 59

Kraków: +48 608 394 024

Paris (bureau de liaison): +33 (0)612 59 57 20

www.sakfiestate.pl • sf@sakfiestate.pl

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

SEANSE UZDRAWIAJĄCE
WSZYSTKIE DOLEGLIWOŚCI
HIPNOTERAPIA
USUWANIE UZALEŻNIENIA • STRESY
NAŁOGI • WSPOMAGANIE
SUKCES ZAWODOWY
EGZAMINY • RADOŚĆ ŻYCIA

www.remedamil.com
 8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité
 Tel. 06 99 16 55 06

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
 (mowimy po polsku)

Barbara CZUBINSKI
TŁUMACZKA PRZYSIĘGLĄ

TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER
 28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY
Wolne zawody - Założyciele firm
Zlecajcie księgowość fachowcom

Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne
 Uchroni to Was od wszelkich
 problemów administracyjnych

Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06
 komórkowy : 06 08 00 48 76

Maître

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24